Elements of Lifestyle



GERMANY

Bedienungsanleitung DE

Instruction Manual EN

Mode d' emploi FR

Manual de instrucciones ES

Samowar 3000



SAMOWAR/WASSER- & TEEKOCHER
SAMOVAR/WATER & TEA BOILER
SAMOVAR/BOUILLOIRE D´EAU ET Á THÈ
SAMOVAR/HERVIDOR DE AGUA Y PARA TÉ








Modell 3003, 3003C, 3003G, 3005, 3005C, 3005G
3006, 3006C, 3006G, 3008, 3008C, 3008G

BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur Handels-GmbH
Dieselstraße 19-21
61191 Rosbach v.d.H.
Germany

Internet: www.beem.de

Inhaltsverzeichnis

DE

DE

Inhaltsverzeichnis

Vorwort

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

mit dem Kauf dieses kombinierten Samowar/Wasser- & Teekochers haben Sie sich für ein Qualitätsprodukt entschieden, welches höchste Anforderungen an Funktionalität und Design entspricht.

Lesen Sie die hier enthaltenen Informationen, damit Sie mit Ihrem Gerät schnell vertraut werden und seine Funktionen in vollem Umfang nutzen können.

Ihr Gerät dient Ihnen viele Jahre lang, wenn Sie es sachgerecht behandeln und pflegen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Gebrauch.

Informationen zu dieser Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Samowar/Wasser- & Teekochers der 3000 Serie (nachfolgend als Gerät bezeichnet) und gibt Ihnen wichtige Hinweise für die Inbetriebnahme, die Sicherheit, den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die Pflege des Gerätes.

Die Bedienungsanleitung muss ständig in der Nähe des Gerätes verfügbar sein. Sie ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit der Bedienung, Störungsbehebung und/oder Reinigung des Gerätes beauftragt ist.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf und geben Sie diese mit dem Gerät an Nachbesitzer weiter.

Urheberrecht

Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Vervielfältigung, bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

DE

Warnhinweise

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise verwendet:

⚠ GEFAHR

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine drohende gefährliche Situation.

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

► Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um die Gefahr des Todes oder schwerer Verletzungen von Personen zu vermeiden.

⚠ WARNUNG

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation.

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Verletzungen führen.

► Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Verletzungen von Personen zu vermeiden.

ACHTUNG

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet einen möglichen Sachschaden.

Falls die Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Sachschäden führen.

► Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Sachschäden zu vermeiden.

HINWEIS

► Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist vorwiegend für den nicht gewerblichen Gebrauch in geschlossenen Räumen zum Erwärmen von Wasser und Tee bestimmt. Achten Sie bei gewerblicher Nutzung auf eine Änderung der Garantiezeit.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

⚠ WARNUNG
Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung! Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen. ► Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden. ► Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.

Das Risiko trägt allein der Betreiber.

Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für die Installation, Betrieb und Pflege entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung.

Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von Nichtbeachtung der Anleitung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommener Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

DE

Sicherheit

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Sicherheitshinweise im Umgang mit dem Gerät.

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Personen- und Sachschäden führen.

Grundlegende Sicherheitshinweise

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden, grundlegenden Sicherheitshinweise sowie die in den einzelnen Kapiteln separat aufgeführten Hinweise:

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Entfernen Sie das Typenschild und eventuelle Warnhinweise nicht.
- Betreiben Sie das Gerät nicht im Freien.
- Stellen Sie das Gerät außer Reichweite von Kindern.
- Betreiben Sie das Gerät nicht für längere Zeit unbeaufsichtigt.
- Personen, die aufgrund ihrer körperlichen, geistigen oder motorischen Fähigkeiten nicht in der Lage sind das Gerät sicher zu bedienen, dürfen das Gerät nur unter Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Tauchen Sie das Gerät, das Stromkabel oder den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Reinigen Sie das Gerät und die Zubehörteile nicht im Geschirrspüler.
- Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Netzstecker aus der Steckdose, nicht am Stromkabel.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Stromkabel.

- Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von autorisierten Fachhändlern oder vom Werkskundendienst durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Eine Reparatur des Gerätes während der Garantiezeit darf nur von einem vom Hersteller autorisierten Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei Schäden und nachfolgenden Schäden kein Garantieanspruch mehr.
- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass die Sicherheitsanforderungen erfüllt werden.

Gefahr durch elektrischen Strom

⚠ GEFAHR

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um eine Gefährdung durch elektrischen Strom zu vermeiden:

► Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Stromkabel oder der Netzstecker beschädigt sind.

► Lassen Sie vor der Weiterbenutzung des Gerätes eine neue Anschlussleitung durch eine autorisierte Fachkraft installieren.

► Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.

DE

Verbrennungsgefahr

⚠ **WARNUNG**

Das Gerät und die darin erhitzten Flüssigkeiten werden sehr heiß!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um sich oder andere nicht zu Verbrennen oder zu Verbrühen:

- ► Öffnen Sie den Deckel des Wasserbehälters nicht, wenn das Wasser kocht.
- ► Fassen Sie den Wasserbehälter während des Betriebes nicht an.
- ► Nehmen Sie die Teekanne vorsichtig ab. Heißer Dampf entweicht aus dem Deckel des Wasserbehälters und kann zu Verbrühungen führen.
- ► Befüllen Sie das Gerät nur bis zur Maximalmarkierung. Bei einer Überfüllung kann heißes Wasser herausspritzen.
- ► Lassen Sie das Gerät vor jeder Reinigung abkühlen.

Sicherheitseinrichtungen

Das Gerät ist mit einem Trockenlaufschutz ausgerüstet.

HINWEIS

- ► Sollten Sie einmal vergessen Wasser nachzufüllen, wird durch einen Sicherheitsschalter die Heizung automatisch abgeschaltet.

ACHTUNG

Um die Sicherheitseinrichtung nicht unbeabsichtigt zu deaktivieren:

- ► Betreiben Sie das Gerät nicht mit einer Zeitschaltuhr oder einer ähnlichen Einrichtung.

DE

Aufstellen und Anschließen

Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG
Bei der Inbetriebnahme des Gerätes können Personen- und Sachschäden auftreten!
Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um die Gefahren zu vermeiden:
► Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.
► Beachten Sie die Hinweise zu den Anforderungen an den Aufstellort sowie zum elektrischen Anschluss des Gerätes um Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Wasserbehälter
- Teekanne mit Teesieb
- Tropfschale mit Abdeckung
- Bedienungsanleitung
- Kurzanleitung

HINWEIS
► Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden. Melden Sie eine unvollständige oder beschädigte Lieferung umgehend Ihrem Lieferanten.

DE

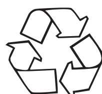
Auspacken

Zum Auspacken des Gerätes gehen Sie wie folgt vor:

- ◆ Entnehmen Sie die Teekanne, den Deckel des Wasserbehälters, den Wasserbehälter und die Tropfschale mit der Abdeckung aus dem Karton.
- ◆ Entfernen Sie das Verpackungsmaterial.

Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

HINWEIS
► Heben Sie wenn möglich die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können. Transportschäden führen zum Erlöschen des Garantieanspruchs.

Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Das Gerät muss auf einer waagerechten, hitzebeständigen und stabilen Oberfläche aufgestellt werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung oder in der Nähe von brennbarem Material auf.
- Stellen Sie das Gerät auf eine Unterlage mit wasserunempfindlicher Oberfläche. Herausspritzendes Wasser könnte Schäden verursachen.

- Wählen Sie den Aufstellort so, dass Kinder nicht an heiße Oberflächen des Gerätes gelangen können.
- Stellen Sie das Gerät nicht unter einen Hängeschrank.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Stromkabel notfalls leicht abgezogen werden kann.

Elektrischer Anschluss

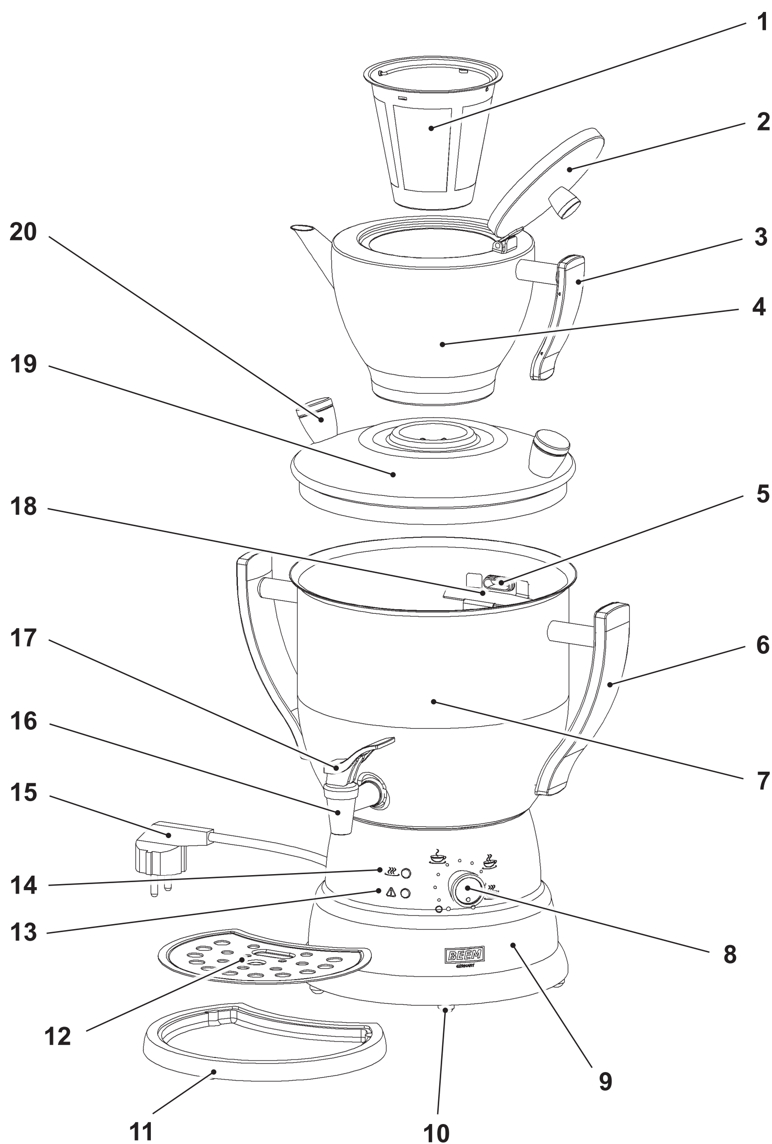
Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes sind beim elektrischen Anschluss folgende Hinweise zu beachten:

- Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten. Im Zweifelsfall fragen Sie Ihre Elektro-Fachkraft.
- Die Steckdose muss mindestens über einen 10A-Sicherungsschutzschalter abgesichert sein.
- Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel unbeschädigt ist und nicht über heiße Oberflächen und/oder scharfe Kanten verlegt wird.
- Das Stromkabel darf nicht straff gespannt sein oder in Kontakt mit dem heißen Gerät kommen.
- Verlegen Sie das Stromkabel so, dass keine Stolpergefahr besteht.
- Das Gerät darf nur über eine Mehrfachsteckdosenleiste mit einem Kabelquerschnitt von 1,5 mm² angeschlossen werden.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmäßig installiertes Schutzleitersystem angeschlossen wird. Der Betrieb an einer Steckdose ohne Schutzleiter ist verboten. Lassen Sie im Zweifelsfall die Hausinstallation durch eine Elektro-Fachkraft überprüfen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch einen fehlenden oder unterbrochenen Schutzleiter verursacht werden.

DE

Aufbau und Funktion

Gesamtübersicht



Geräteelemente

1 Teesieb für Teekanne

2 Deckel, Teekanne

3 Griff, Teekanne

4 Teekanne

5 Dampfauslass

6 Griff, Wasserbehälter

7 Wasserbehälter

8 Drehknopf

9 Sockel mit integriertem Stromkabel und Kabelstauraum

10 Rutschhemmende Silikonfüße

11 Tropfschale

12 Abdeckung Tropfschale

13 Kontrollleuchte rot (Anzeige: Wassermangel)

14 Kontrollleuchte blau (Anzeige: Normalbetrieb)

15 Stromkabel mit Netzstecker

16 Ablasshahn

17 Hebel Ablasshahn

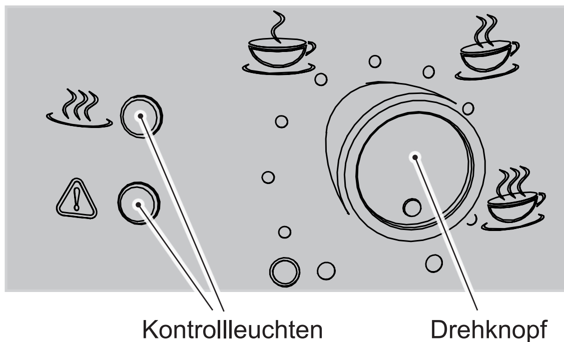
18 Max. Füllstandsmarkierung Wasserbehälter

19 Deckel, Wasserbehälter

20 Griff, Deckel Wasserbehälter

Bedienelemente

Symbole



DE

Symbol	Bedeutung	
	Blaue Kontrollleuchte: Gerät heizt	
	Rote Kontrollleuchte: Wasser nachfüllen, entkalken, Trockenlauf-schutz zurücksetzten	
	Gerät ist ausgeschaltet	
	Warmes Wasser	Wassertemperatur ca. 55 °C - 65 °C
	Heißes Wasser	Wassertemperatur ca. 85 °C - 95 °C
	Kochendes Wasser:	Wassertemperatur ca. 100 °C

Warnhinweise am Gerät



⚠ WARNUNG

Gefahr durch heiße Oberfläche!

Am Wasserbehälter befindet sich oberhalb des Ablasshahns ein Warnhinweis auf Gefahr durch heiße Oberflächen. Der Wasser-behälter kann an der Oberfläche sehr heiß werden.

► Die heiße Oberfläche des Wasserbehälters nicht berühren. Verbrennungsgefahr!

DE

Bedienung und Betrieb

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Bedienung des Gerätes.

Sicherheitshinweise

⚠ **WARNUNG**

Beim unsachgemäßen Betrieb des Gerätes können Personen- und Sachschäden auftreten!

► Beachten Sie zusätzlich zu den grundlegenden Sicherheitshinweisen alle in diesem Kapitel aufgeführten Hinweise, um Gefahren zu vermeiden.

► Erhitzen Sie mit dem Gerät keine Milch oder schäumende Flüssigkeiten.

► Befüllen Sie das Gerät nur bis zur Maximalmakierung. Bei einer Überfüllung kann heißes Wasser herausspritzen.

► Öffnen Sie nicht den Deckel des Wasserbehälters, wenn das Wasser kocht, um Verbrühungen zu vermeiden.

Vor dem Erstgebrauch

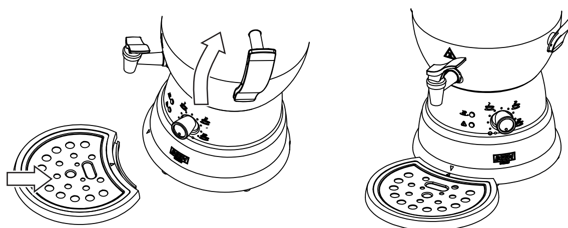
- Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit dem Gerät und den Zubehörteilen vertraut, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen.
- Reinigen Sie vor der ersten Verwendung das Gerät und die Zubehörteile wie im Kapitel ***Reinigung und Pflege*** beschrieben.
- Montieren Sie die Tropfschale wie im Kapitel ***Tropfschale montieren*** beschrieben.

DE

Tropfschale montieren

Vor Verwendung des Gerätes muss die Tropfschale (11) montiert werden. Zur Montage der Tropfschale gehen Sie wie folgt vor:

- Positionieren Sie die Tropfschale so vor dem Gerät, dass der Markierungspfeil auf der Tropfschale und der Markierungspfeil an dem Gerätesockel übereinstimmen.
- Heben Sie das Gerät etwas an.
- Schieben Sie die Tropfschale so unter das Gerät, dass sich die Nut an der Tropfschale unter dem Rand des Gerätesockels befindet.
- Lassen Sie das Gerät herab, die Tropfschale wird unter dem Rand eingeklemmt.



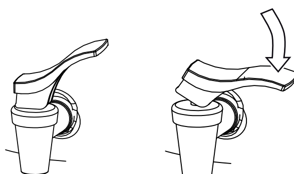
- Legen Sie die Abdeckung (12) auf die Tropfschale.

Ablasshahn bedienen

Um Wasser aus dem Wasserbehälter zu entnehmen gehen Sie wie folgt vor:

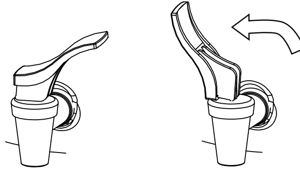
Tipp-Betrieb

Drücken Sie den Hebel (17) nach unten. Der Ablasshahn (16) öffnet sich. Um den Ablasshahn wieder zu schließen, lassen Sie den Hebel los.



Dauer-Betrieb

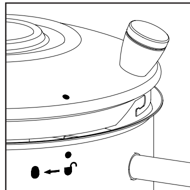
Kippen Sie den Hebel (17) ganz nach hinten. Er rastet in dieser Stellung ein. Der Ablasshahn (16) öffnet sich. Um den Ablasshahn wieder zu schließen, kippen Sie den Hebel nach vorn.



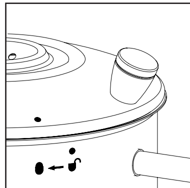
Wasserbehälter mit Deckel verschließen

Der Deckel (19) des Wasserbehälters (7) ist mit einer Arretierung ausgestattet. Um den Wasserbehälter mit dem Deckel zu verschließen gehen Sie wie folgt vor:

- Setzen Sie den Deckel so auf den Wasserbehälter, dass sich die Markierung am Deckel über dem Symbol am oberen Rand des Wasserbehälters befindet.



- Lassen Sie den Deckel auf den Wasserbehälter absinken, drehen Sie ihn anschließend im Uhrzeigersinn bis sich die Markierung über dem Symbol befindet. Der Deckel ist verriegelt.



DE

HINWEIS

► Um den Deckel abzunehmen, drehen Sie den Deckel erst gegen den Uhrzeigersinn in Richtung des Symbols zum Entriegeln und heben dann den Deckel nach oben ab.

HINWEIS

► Die Deckelverriegelung gilt nur für die Modellreihen 3005, 3006 und 3008.

Gerät in Betrieb nehmen

- Füllen Sie frisches Wasser in gewünschter Menge, maximal bis zur Max. Füllstandsmarkierung, in den Wasserbehälter.
- Setzen Sie den Deckel auf den Wasserbehälter (siehe Kapitel ***Wasserbehälter mit Deckel verschließen)***.
- Setzen Sie die Teekanne darauf.

HINWEIS

► Versichern Sie sich, dass der Drehknopf bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn gedreht ist. Stecken Sie erst dann den Netzstecker in die Steckdose.

- Drehen Sie den Drehknopf im Uhrzeigersinn bis Sie die gewünschte Einstellung erreicht haben.

Das Thermostat ermöglicht die stufenlose Einstellung der Wassertemperatur. Sie haben die Wahl zwischen folgenden Einstellungen: warm, heiß, kochen (intervallkochen).

Warm/Heiß

Wenn Sie den Drehknopf auf die Positionen oder stellen, wird das Wasser bis auf die entsprechende Temperatur erhitzt und auf dieser Temperatur gehalten.

Kochen

Wenn Sie den Drehknopf bis zum Anschlag auf die Position drehen, wird das Wasser schnell zum Kochen gebracht. Belassen Sie den Drehknopf in dieser Position, so kocht das Wasser ununterbrochen, bis es komplett verdampft ist.

Intervallkochen

Stellen Sie den Drehknopf, nachdem das Wasser kocht, soweit zurück, bis die Kontrollleuchte ≋ erlischt. Damit schalten Sie das Gerät auf Intervallkochen. Das Thermostat schaltet erst wieder ein und heizt erneut auf, wenn die Temperatur des Wassers absinkt. So regelt das Thermostat die Energiezufuhr nach Bedarf und spart somit viel Energie. Im Zyklus des Thermostates schaltet die Kontrollleuchte ≋ an und aus.

Gerät ausschalten

Zum Ausschalten des Gerätes gehen Sie folgt vor:

- Drehen Sie den Drehknopf (8) gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf die Position ◯, überwinden Sie dabei den leichten Widerstand. Die Kontrollleuchte ≋ erlischt.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen.

Wasser nachfüllen

⚠ WARNUNG

Verbrennungsgefahr durch heißen Wasserdampf!

Beim Auffüllen des heißen Wasserbehälters kann Wasserdampf entweichen und zu Verbrennungen führen.

► Lassen Sie das Gerät einige Minuten abkühlen bevor Sie Wasser nachfüllen.

Zum Wasser nachfüllen gehen Sie wie folgt vor:

- Schalten Sie das Gerät aus.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Füllen Sie frisches Wasser in den Wasserbehälter.

DE

Teezubereitung nach dem „Samowar Prinzip“

Schwarzer Tee

Tee ist nicht gleich Tee. Streng genommen ist Tee ausschließlich ein wässriger Aufguss der Teepflanze Camellia sinensis. Dieser Aufguss kann schwarzer oder grüner Tee sein. Davon zu unterscheiden sind teeähnliche Erzeugnisse, die sogenannten Kräuter- und Früchtetees.

Tee kochen ist somit auch nicht gleich Tee kochen. Um wertvolle Inhaltsstoffe und den Geschmack zu erhalten, werden Tees mit unterschiedlich heißem Wasser aufgegossen und unterschiedlich lange ziehen gelassen. Grüner Tee wird z.B. bevorzugt mit 85°C heißem Wasser zubereitet. In jedem Fall sollte man die Zubereitungsangaben auf der Verpackung einhalten.

Für die Zubereitung von Tee nach dem „Samowar Prinzip“ gehen Sie wie folgt vor:

- Füllen Sie das Teesieb der Teekanne mit Teeblättern (pro Tasse ca. 1 Teelöffel) oder die Teekanne (ohne Sieb) mit Teebeuteln (1 Teebeutel für ca. 1-2 Tassen).
- Verschließen Sie den Wasserbehälter mit dem Deckel (siehe Kapitel ***Wasserbehälter mit Deckel verschließen)*** und setzen Sie anschließend die Teekanne darauf. So wird gleichzeitig die Teekanne vorgewärmt.
- Bringen Sie das Wasser im Wasserbehälter zum Kochen.
- Nehmen Sie die Teekanne vom Wasserbehälter ab.

⚠ WARNUNG
Verbrennungsgefahr durch heißen Wasserdampf!
Beim Abnehmen der Teekanne kann heißer Wasserdampf entweichen.
► Benutzen Sie Topflappen und nehmen Sie die Teekanne vorsichtig ab.

HINWEIS
► Es kann etwas Kondenswasser vom Teekannenboden tropfen.

- Halten Sie die Teekanne unter den Ablasshahn und überbrühen Sie den Tee mit dem kochenden Wasser aus dem Wasserbehälter (siehe Kapitel ***Ablasshahn bedienen***).

HINWEIS

- ► Füllen Sie max. 1,2 Liter/1,5 Liter (je nach Modell) in die Teekanne. Informationen über die Teekannengröße entnehmen Sie bitte dem Kapitel ***Technischen Daten*** im Anhang.
- ► Je mehr Teeblätter oder Teebeutel und je weniger Wasser Sie in die Teekanne füllen, desto stärker wird das Teekonzentrat (Profis genießen den Aufguss mit exakt 2,86 g Tee pro Tasse). Nehmen Sie lieber etwas mehr Tee, damit auch tatsächlich ein Konzentrat in der Teekanne entsteht.

- Setzen Sie die Teekanne mit dem Teekonzentrat wieder auf den Wasserbehälter. Der im Wasserbehälter aufsteigende Dampf hält den Tee in der Teekanne auf exakt der Temperatur, die er zum „Ziehen“ braucht.
- Nach der gewünschten Ziehzeit entnehmen Sie den Tee aus der Teekanne. Haben Sie das Teesieb verwendet, entnehmen Sie den Tee mit dem Teesieb.

⚠ WARNUNG

Verbrennungsgefahr!

Das Teesieb ist heiß.

- ► Benutzen Sie Topflappen und entnehmen Sie das Teesieb vorsichtig.

- Gießen Sie aus der Teekanne das entstandene Konzentrat in Ihr Teeglas (in beliebiger Menge), und füllen anschließend Ihr Glas mit dem Wasser aus dem Wasserbehälter auf. So können Sie Stärke und Geschmack Ihres Tees variieren.

HINWEIS

- ► Die Teekanne können Sie auf dem Wasserbehälter stehen lassen, während das Gerät in Betrieb ist, damit Sie jederzeit wieder heißen Tee und Wasser nachgießen können.

- Stellen Sie den Drehkopf auf Intervallkochen (siehe Kapitel ***Intervallkochen***).

Grüner Tee

Auch grüner Tee kann im Samowar zubereitet werden. Er sollte in der Regel nicht mit sprudelnd kochendem Wasser übergossen werden, er schmeckt dann eventuell leicht bitter. Je nach Sorte liegt die ideale Wassertemperatur bei 50 – 70 °C. Die meisten Grüntees entfalten den optimalen Geschmack bei ca. 70 °C. Je hochwertiger der Grüntee, desto niedriger die optimale Wassertemperatur. Hochwertigste Tees werden mit 50 – 60 °C heißem Wasser gebrüht.

Normale Grüntees müssen etwa 1 - 3 Minuten ziehen, während hochwertige Grüntees nur etwa 1 - 1½ Minuten ziehen müssen.

Grüner Tee wird grundsätzlich schwächer dosiert als schwarzer Tee.

Für die Zubereitung von grünem Tee gehen Sie wie im Kapitel ***Schwarzer Tee*** beschrieben vor. Folgende Änderungen sind zu berücksichtigen:

Dosierung:

- Füllen Sie das Teesieb der Teekanne mit Teeblättern (etwa 1 g pro 100 ml oder etwa 1 gestrichener Teelöffel auf 200 ml Wasser) oder die Teekanne (ohne Sieb) mit Teebeuteln (dosieren Sie bitte nach den Angaben des Herstellers).

Nachdem das Wasser gekocht hat:

- Wärmen Sie die Tassen vor, indem Sie etwas heißes Wasser einfüllen (die Teekanne ist durch Ihre Platzierung auf dem Wasserbehälter während des Kochvorganges bereits vorgewärmt).
- Drehen Sie den Drehknopf auf die Position zurück und lassen Sie das Wasser ca. 5-6 Minuten abkühlen. Den Tee dann mit dem heißen Wasser aus dem Wasserbehälter überbrühen.

Kräutertee

> ⚠ **WARNUNG**
>
> **Gesundheitsrisiko durch Keime!**
>
> Bei falscher Zubereitung besteht durch Keime in Kräuterteemischungen ein Gesundheitsrisiko.
>
> ► Kräuter-, Früchte-, Rooibusch- und Gewürztees (lose und Teebeutel) immer mit sprudelnd kochendem Wasser aufgießen und mindestens 5 - 10 Minuten ziehen lassen! Nur so erhalten Sie ein sicheres Lebensmittel!
>
> ► Aufgegossenen Kräutertee nicht über mehrere Stunden stehen lassen.

In Kräuterteemischungen können in seltenen Fällen Keime enthalten sein, die durch Erhitzen über einen längeren Zeitraum abgetötet werden. Bei falscher Zubereitung können diese zu einem Gesundheitsrisiko vor allem für Säuglinge, kleine Kinder und Kranke werden.

Aufgegossener Tee darf nicht über mehrere Stunden stehen gelassen werden, denn durch das kochende Wasser werden zwar die Keime abgetötet, im Tee vorhandene Sporen jedoch nicht. Diese können im warmen Wasser auskeimen.

Trockenlaufschutz zurücksetzen

Durch die rote Kontrollleuchte ⚠ wird angezeigt, dass der Trockenlaufschutz ausgelöst wurde. Um den Trockenlaufschutz zurückzusetzen, gehen Sie wie folgt vor:

- Schalten Sie das Gerät aus.
- Füllen Sie frisches Wasser in den Wasserbehälter.
- Warten Sie etwa 5-10 Minuten, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Nehmen Sie das Gerät wieder in Betrieb.

DE

Reinigung und Pflege

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Reinigung und Pflege des Gerätes.

Sicherheitshinweise

⚠ **GEFAHR**

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

► Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.

► Tauchen Sie den Wasserbehälter niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

⚠ **WARNUNG**

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, bevor Sie mit der Reinigung des Gerätes beginnen:

► Lassen Sie das Gerät vor jeder Reinigung abkühlen.

ACHTUNG

Beschädigungen am Gerät durch falsche Reinigung!

► Benutzen Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel und keine Lösungsmittel.

► Kratzen Sie hartnäckige Verschmutzungen nicht mit harten Gegenständen ab.

Reinigung

⚠ **WARNUNG**

Gesundheitsrisiko durch Keimbildung!

Um die Bildung von gesundheitsschädlichen Keimen zu vermeiden:

► Entleeren Sie den Wasserbehälter des Gerätes nach jeder Benutzung vollständig und reinigen Sie ihn anschließend.

- Entleeren Sie das Gerät nach jeder Benutzung.
- Reinigen Sie das Gerät und alle Zubehörteile danach mit einem feuchten Tuch und eventuell mit etwas handelsüblichem Spülmittel.
- Spülen Sie die Teekanne und den Wasserbehälter mit klarem Wasser gut aus.

HINWEIS
► Für die regelmäßige Pflege und auch für die Beseitigung hartnäckiger Flecken empfehlen wir Ihnen die INOX-METAL-POLISH Politur von Beem. Diese Politur verleiht den Geräten ihren ursprünglichen Glanz. Sie ist in Tuben erhältlich und nicht nur für Kochtöpfe, sondern auch alle anderen Gegenstände aus Edelstahl, Chrom, Messing, Kupfer, Aluminium, Silber und auch harte Kunststoffe geeignet. ► INOX-METAL-POLISH können Sie bei Ihrem Fachhändler, telefonisch bei uns oder über unsere Webseite www.beem.de bestellen.

Entkalken

Der Wasserbehälter muss, je nach Benutzungshäufigkeit und Wasserqualität, etwa alle 1 - 2 Wochen entkalkt werden.

ACHTUNG
Gefahr durch Hitzestau! Wenn Kalk den Boden des Wasserbehälters bedeckt, kann es durch Hitzestau zu Defekten am Gerät kommen. ► Entkalken Sie den Wasserbehälter regelmäßig.

HINWEIS
► Ist das Gerät zu stark verkalkt, löst der Trockenlaufschutz aus und schaltet das Gerät ab.

DE

Zum Entkalken des Wasserbehälters gehen Sie wie folgt vor:

- ◆ Füllen Sie den Wasserbehälter mit Wasser und etwas Entkalkungsmittel oder Essigessenz und lassen Sie die Mischung kurz aufkochen.
- ◆ Lassen Sie die Entkalkungsmischung einige Zeit einwirken.
- ◆ Schwenken Sie den Behälter einige Male aus und gießen Sie die Entkalkungsmischung mit den gelösten Kalkrückständen aus. Lassen Sie einen Teil der Entkalkungslösung durch den Ablasshahn ablaufen, um auch diesen von Kalkrückständen zu befreien.
- ◆ Spülen Sie mit klarem Wasser nach, und lassen Sie dieses ebenfalls durch den Ablasshahn ablaufen.

Störungsbehebung

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Störungslokalisierung und Störungsbehebung.

Beachten Sie die Hinweise um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

Sicherheitshinweise

⚠ GEFAHR

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

► Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Störungsbehebung beginnen.

⚠ WARNUNG

Gefahr durch unsachgemäße Reparaturen!

Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer und Schäden am Gerät entstehen.

► Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur vom Werkskundendienst oder von Fachleuten durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult sind.

Störungsursachen und -behebung

Die nachfolgende Tabelle hilft bei der Lokalisierung und Behebung kleinerer Störungen:

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Die Kontrollleuchte [Symbol] leuchtet nach dem Einschalten nicht	Stecker nicht eingesteckt	Stecker einstecken
	Sicherungsautomat im Sicherungskasten abgeschaltet	Sicherungsautomat einschalten
	Drehknopf steht nicht auf der richtigen Position	Drehknopf auf die richtige Position stellen
Der Sicherungsautomat im Sicherungskasten springt heraus	Zu viele Geräte am selben Stromkreis angeschlossen	Anzahl der Geräte im Stromkreis reduzieren
	Gerät defekt	Kundendienst benachrichtigen
Die Kontrollleuchte ⚠ leuchtet und das Gerät ist abgeschaltet	Kein Wasser im Wasserbehälter	Wasser nachfüllen
	Gerät ist stark verkalkt	Gerät entkalken und Trockenlaufschutz zurücksetzten wie im Kapitel ***Trockenlaufschutz zurücksetzen*** beschrieben.

HINWEIS

► Wenn Sie mit den vorstehend genannten Schritten das Problem nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

DE

Hinweise zur Lagerung/Entsorgung

Lagerung

Sollten Sie das Gerät längere Zeit nicht benötigen, reinigen Sie das Gerät wie im Kapitel ***Reinigung und Pflege*** beschrieben, um Schimmelbildung zu vermeiden. Schimmelpilze können Flecken und Beschädigungen am Gerät herbeiführen, die sich nicht mehr entfernen lassen.

Entsorgung

Dieses Produkt darf innerhalb der Europäischen Gemeinschaft nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden.




Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

Sorgen Sie dafür, dass Ihr Altgerät bis zum Abtransport kindersicher aufbewahrt wird.

DE

Anhang

Zertifizierungen

Symbol	Bedeutung
	Dieses Gerät ist geprüft un zertifiziert durch SLG.
	Das Gerät entspricht den einschlägigen EU-Richtlinien (siehe Konformitätserklärung).
	Dieses Gerät entspricht den Richtlinien zur Beschränkungen der Verwendung bestimmter gefährlicher Substanzen in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS).
	Dieses Gerät entspricht den Bestimmungen der Richtlinie über Elektro- und Elektronikaltgeräte.

Ersatzteile und Zubehör

Die Artikelnummern für die Ersatzteile und das Zubehör finden Sie auf unserer Website **www.beem.de** oder auf Anfrage bei unserem Kundendienst.

DE

Technische Daten

Modell	300x, 300xC, 300xG			
Typnummer	S 3.3.x	S 3.5.x	S 3.6.x	S 3.8.x
Füllmenge Wasserbehälter	3L	4,8L	6L	8L
Füllmenge Teekanne	1,2L		1,5L	
Betriebsspannung	230 VAC			
Netzfrequenz	50-60 Hz			
Leistungsaufnahme	2500 W			
Abmessungen (H x B x T)	48 x 31 x 35 cm	52 x 31 x 35 cm	53 x 35 x 38 cm	59 x 35 x 38 cm
Gewicht ca.	3,1 kg	3,2 kg	3,7 kg	3,8 kg
Schutzklasse	I			
Schutzart	IPXO			

Änderungen im Design und der Technik jederzeit vorbehalten.

Garantie, Service und Reparaturen

Dies ist ein Qualitätsprodukt von BEEM und wurde nach den neuesten Fabrikationsmethoden hergestellt.

Wir garantieren für die einwandfreie Beschaffenheit dieses Qualitätsprodukts. Innerhalb der Garantiezeit beheben wir kostenlos alle Material- oder Fabrikationsfehler.

Für dieses Produkt beträgt die Garantiezeit 2 Jahre.

Bei einer **gewerblichen** oder gleichzustellenden **Nutzung** z.B. in Hotels, Pensionen oder Gemeinschaftsanlagen, oder wenn der Kunde kein Verbraucher im Sinne des Bürgerlichen Gesetzbuchs ist, beträgt die **Garantiezeit 6 Monate.** Der Gewährleistungsausschluss bleibt hiervon unberührt.

Gewährleistungsausschluss: Ausgeschlossen von der Garantie sind insbesondere Mängel, die durch unsachgemäße Handhabung, Nichtbeachten der Bedienungsanleitung sowie der Sicherheitshinweise, Gewaltanwendung, Veränderungen, eigene Reparaturversuche und Reparaturversuche unqualifizierter Dritter verursacht sind. Ebenso Mängel, die auf normalem Verschleiß beruhen.

Soweit wir zur Gewährleistung gesetzlich verpflichtet sind, werden wir – unter Ausschluss des Rechts auf Wandlung oder Minderung – nach unserer Wahl entweder kostenlos nachbessern oder kostenlos Ersatz leisten. Gelingt die Nachbesserung trotz mehrerer Versuche nicht oder ist auch der Ersatzgegenstand mit einem von uns zu vertretenden Mangel behaftet, so ist der Kunde zur Herabsetzung des Preises oder nach seiner Wahl zur Rückgängigmachung des Vertrages berechtigt. Durch Inanspruchnahme der Garantie verlängert sich diese nicht.
Für **Wandlung** (Um- und Austausch), **Rückgabe** des Geräts (Rücktritt vom Kaufvertrag) oder **Minderung** des Kaufpreises ist zunächst immer der Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben zuständig. Dies gilt insbesondere für die Rückgabe oder für Minderungsansprüche, da diese unter Berücksichtigung des Kaufpreises geregelt werden müssen. Eine Kaufpreisrückerstattung bei Rückgabe oder eine Gutschrift bei Minderung kann nur über den Händler abgewickelt werden, bei dem Sie die Ware käuflich erworben haben.

DE

Sollten sich wider Erwarten Mängel herausstellen, versuchen Sie erst eine telefonische Klärung. Schlägt dies fehl, senden Sie bitte das sorgfältig verpackte Gerät an Ihren Händler oder an die unten angegebene Kundendienstadresse. Geben Sie dabei Ihre vollständige Adresse, Typ -und Modelnummer sowie die Seriennummer des Geräts an. Diese finden Sie auf dem Typenschild am Gerät. Beschreiben Sie bitte möglichst ausführlich die aufgetretenen Mängel oder Fehler. Dem Produkt oder der Ersatzteilbestellung ist eine maschinell erstellte sowie datierte Kaufquittung oder Rechnung beizulegen. Ohne eine maschinell erstellte Kaufquittung oder Rechnung kann keine Garantieleistung erbracht werden, weder für Reparaturen, noch für Ersatzteile oder andere Ansprüche.

Außerhalb Deutschlands und insbesondere in Nicht-EG Ländern, sollten Sie den Artikel an Ihren Händler oder den dort ansässigen Vertreiber senden. Auskünfte können Sie –vorzugsweise per Email- bei der unten angegebenen Kundendienstadresse einholen.

Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, können Sie, gegen individuelle Berechnung, ebenfalls vom Kundendienst durchführen lassen - außerhalb Deutschlands von Ihrem Händler, bei dem Sie die Ware erworben haben oder einer Servicestelle, falls vorhanden.

Verschleißteile und Verbrauchsmaterial können Sie bei Ihrem Händler oder der angegebenen Kundendienstadresse bestellen. Außerhalb Deutschlands wenden Sie sich in erster Linie an Ihren Händler oder den dort zuständigen Vertreiber.

Für Produktinformationen, Zubehörbestellungen oder Fragen zur Serviceabwicklung kontaktieren Sie Ihren Händler oder den angegebenen Kundendienst. Außerhalb Deutschlands und insbesondere in Nicht-EG Ländern, setzen Sie sich zunächst mit Ihrem Händler oder dem Vertreiber in Verbindung.

Nutzen Sie auch das Internet. Auf unserer Website www.beem.de finden Sie Zubehör und Ersatzteile, sowie Bedienungsanleitungen in verschiedenen Sprachen. Außerdem weitere Produktinformationen.

EG-Konformitätserklärung

Name/Anschrift des Herstellers:	**BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur Handels-GmbH** Dieselstraße 19-21 D-61191 Rosbach v.d.H.
Wir erklären, dass das Produkt	
Fabrikat:	Samowar/Wasser- & Teekocher **3003, 3003C, 3003G** **3005, 3005C, 3005G** **3006, 3006C, 3006G** **3008, 3008C, 3008G**
Typ:	S 3.3.0, S 3.3.1, S 3.3.2 S 3.5.0, S 3.5.1, S 3.5.2 S 3.6.0, S 3.6.1, S 3.6.2 S 3.8.0, S 3.8.1, S 3.8.2
den folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht: **EG-Richtlinie 2006/95/EG elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen,** **EG-Richtlinie 2004/108/EG Elektromagnetische Verträglichkeit.**	
Folgende harmonisierte Normen wurden ganz oder teilweise angewandt: EN 60335-1+A11+A1+A12+A2 EN 60335-2-15+A11+A1 EN 50366+A1 EN 55014-1 EN 55014-2+A1 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3+A1+A2	
Rosbach, den 01.01.2009	BEEM BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur Handels-GmbH 61191 Rosbach v.d.H. Germany Bijan Mehshat (Rechtsverbindliche Unterschrift des Ausstellers)

DE

Index

Table of Contents

Table of Contents

EN

Foreword

Dear Customer,

With the purchase of this combined samovar/water & tea boiler you have chosen a quality product meeting the highest demands on functionality and design.

Read the information contained in this booklet to familiarise yourself quickly with the appliance and to be able to make full use of its functions.

The appliance will serve you for many years to come if you handle and treat it properly.

We wish you a great deal of enjoyment with the appliance.

Information on this instruction manual

This instruction manual forms an integral part of the 3000 Series Samovar/Water & Tea Boiler (hereinafter referred to as "appliance") and contains important information for the commissioning, safety, intended use and care of the appliance.

The instruction manual must be kept near the appliance at all times. It must be read and observed by every person entrusted with operation, troubleshooting and/or cleaning of the appliance.

Keep this instruction manual in a safe place and pass it on with the appliance to any future owners.

Copyright

Warnings

EN

The following warnings are used in the present instruction manual:

⚠ DANGER

A warning of this category draws attention to an impending dangerous situation.

If the dangerous situation is not avoided, it may lead to serious injury or even death.

► Follow the instructions in this warning to avoid the danger of serious injury or even death.

⚠ WARNING

A warning of this category draws attention to a possibly dangerous situation.

If the dangerous situation is not avoided, it may lead to injuries.

► Follow the instructions in this warning to avoid the risk of injury.

CAUTION

A warning of this category draws attention to potential material damage.

If the situation is not avoided, it may lead to material damage.

► Follow the instructions in this warning to avoid material damage.

NOTE

► A note draws attention to additional information that simplifies the use of the appliance.

Intended use

This appliance is intended for predominantly non-commercial use in closed rooms for boiling water and tea. If used commercially, please pay attention to the modified warranty period.

Use in any other or further way is not considered an intended use.

⚠ WARNING
Danger from use for other than the intended purpose!
If not used for its intended purpose or used in any other way, the appliance may be or become a source of danger.
► Use the appliance only for its intended purpose.
► Observe the procedures described in this instruction manual.

No claims of any kind will be accepted for damage or injury resulting from use of the appliance for other than its intended purpose.

The risk must be borne solely by the appliance owner.

Liability disclaimer

All the technical information, data and instructions for installation, operation and care of the appliance contained in this instruction manual represent the latest status at the time of printing.

No claims can be derived from the information, figures and descriptions in this instruction manual.

The manufacturer assumes no liability for damage or injury resulting from failure to observe the instruction manual, use for other than the intended purpose, unprofessional repairs, unauthorised modifications or use of non-approved spare parts.

Safety

EN

This chapter contains important safety precautions for the use of the appliance.

This appliance complies with the prescribed safety regulations. Improper use can, however, result in personal injury and/or appliance damage.

Fundamental safety precautions

For safe use of the appliance, observe the following fundamental safety precautions and the precautions described separately in the individual chapters:

- Inspect the appliance for visible signs of damage before use. Do not use a damaged appliance.
- Do not remove the rating plate or any warning signs on the appliance.
- Do not use the appliance outdoors.
- Keep the appliance out of the reach of children.
- Do not operate the appliance for prolonged periods without supervision.
- Persons who due to their physical, mental or motor response abilities are unable to operate the appliance may only use the appliance under supervision or instruction by a responsible person.
- Never immerse the appliance, the mains lead or the mains plug in water or other liquids.
- Do not clean the appliance and accessories in a dish washer.
- Always pull the mains lead out of the plug socket at the plug, not at the mains lead.
- Do not carry the appliance with the mains lead.

- Have repairs to the appliance carried out only by authorised dealers or by the works after-sales service. Unqualified repairs can pose considerable dangers for the user. They will also void the warranty.
- Repairs to the appliance during the warranty period may only be carried out by service centres authorised by the manufacturer as the warranty will otherwise be voided in the event of damage or subsequent damage.
- Defective parts may only be replaced with original spare parts. Only these parts guarantee that the safety requirements are satisfied.

Electric shock hazard

⚠ **DANGER**

Electric shock hazard!

Contact with live leads or components poses a risk of serious injury or even death!

Observe the following safety precautions to avoid any electric shock hazard:

- ► Do not use the appliance if the connecting lead or mains plug are damaged.
- ► Before using the appliance again, have a new mains lead installed by a qualified electrician.
- ► On no account should the housing of the appliance be opened. Electric shock hazard if live connections are touched and/or the electrical and mechanical configuration is changed.

Danger of burns

EN

⚠ WARNING

The appliance and the liquids heated in it become very hot!

Observe the following safety precautions to avoid burning or scalding yourself and/or others:

► Do not open the lid of the water tank when the water is boiling.

► Do not touch the water tank during operation.

► Take off the teapot carefully. Hot steam escapes from the lid of the water tank and can cause scalding.

► Fill the appliance only up to the Max. mark. Overfilling can cause hot water to splash out.

► Always allow the appliance to cool down before cleaning.

Safety installations

The appliance is equipped with dry running protection.

NOTE

► Should you forget to refill the appliance with water, a safety switch will automatically turn off the heater.

CAUTION

In order not to unintentionally deactivate the safety device:

► Do not operate the appliance with a timer or similar device.

EN

Setting up and connection

Safety precautions

⚠ WARNING

Persons may be injured or material damage may be caused during commissioning of the appliance!

Observe the following safety precautions to avoid any danger:

► Packaging materials must not be used as toys. Risk of suffocation.

► Observe the information on the demands on the installation location and on the electrical connection of the appliance to avoid personal injury and material damage.

Scope of supply and transport inspection

The appliance is supplied as standard with the following components:

- Water tank
- Teapot with tea strainer
- Drip tray with cover
- Instruction manual
- Quick-start instructions

NOTE

► Inspect the delivery for completeness and obvious signs of damage. Report an incomplete or damaged delivery to your supplier immediately.

Unpacking

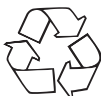
EN

Proceed as follows when unpacking the appliance:

- ◆ Remove the teapot, the lid of the water tank, the water tank and the drip tray with cover from the box carton.
- ◆ Remove the packaging material.

Disposal of the packaging

The packaging protects the appliance from transport damage. The packaging materials have been selected according to environmental and waste disposal aspects and can therefore be recycled.



The return of the packaging to the material cycle helps conserve raw materials and reduces the production of waste. When no longer required, dispose of the packaging materials in accordance with the local regulations in force.

NOTE
► Keep the original packaging, if possible, during the warranty period in order to be able to pack the appliance properly in the event of a warranty claim. Transport damage will void all warranty claims.

Demands on the installation location

For safe and trouble-free operation of the appliance, the installation location must satisfy the following requirements:

- ■ The appliance must be set up on a horizontal, heat-resistant and stable surface.
- ■ Do not install the appliance in a hot, wet or very humid environment or in the vicinity of inflammable materials.
- ■ Stand the appliance on a water-resistant surface. Splashing water can cause damage.

- Select the installation location such that children cannot come into contact with hot surfaces of the appliance.
- Do not install the appliance under a wall cabinet.
- The plug socket must be easily accessible so that the mains plug can be easily pulled out in an emergency.

Electrical connection

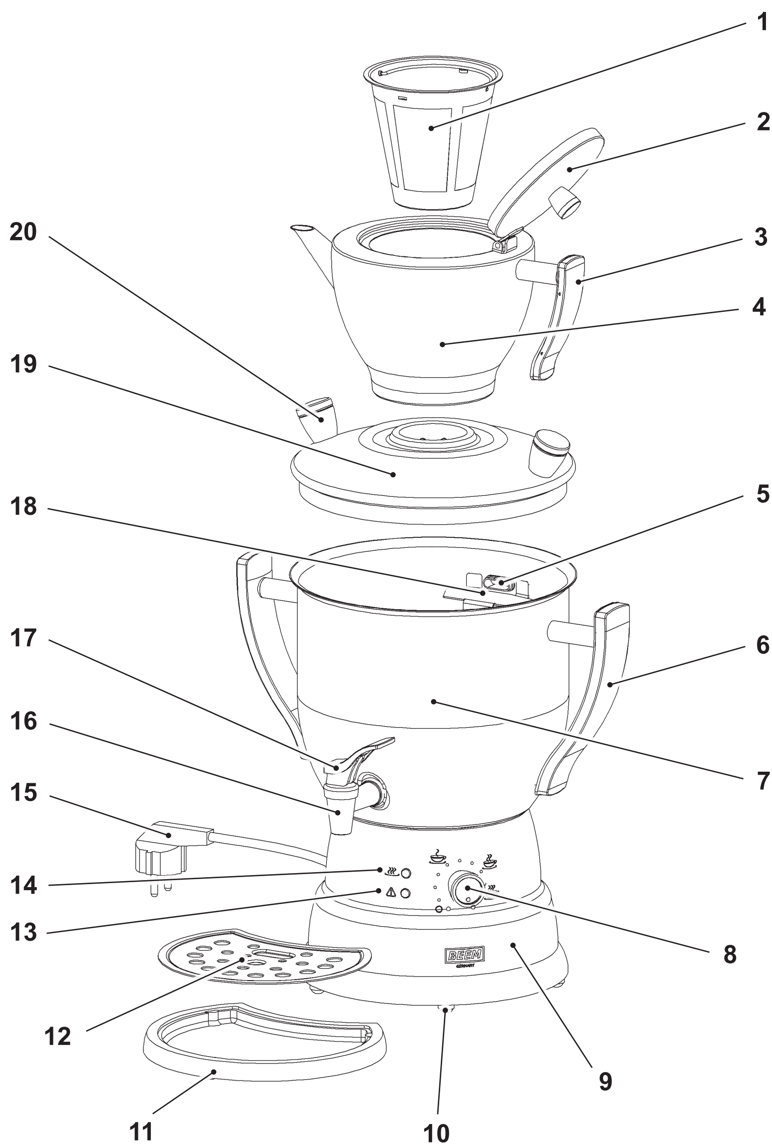
For safe and trouble-free operation of the appliance, the following instructions must be observed for the electrical connection:

- Before connecting the appliance, check the connection data (voltage and frequency) on the rating plate with those of your mains power supply. This data must correspond in order to avoid damage to the appliance. If in doubt, ask a qualified electrician.
- The plug socket must be protected by at least a 10 A circuit breaker.
- Ensure that the connecting lead is undamaged and is not laid over hot surfaces or sharp edges.
- The connecting lead must not be strained or come into contact with the hot appliance.
- Lay the connecting lead in such a way that it does not pose a tripping hazard.
- The appliance may only be connected to a multiple plug socket with a cable cross-section of 1.5 mm².
- The electrical safety of the appliance is only assured when it is connected to a properly installed protective earth (PE) conductor system. Connection to a plug socket without PE conductor is forbidden. If in doubt, have the house installation checked by a qualified electrician.
  The manufacturer assumes no liability for injury or damage caused by a missing or interrupted protective earth conductor.

Design and function

EN

General overview



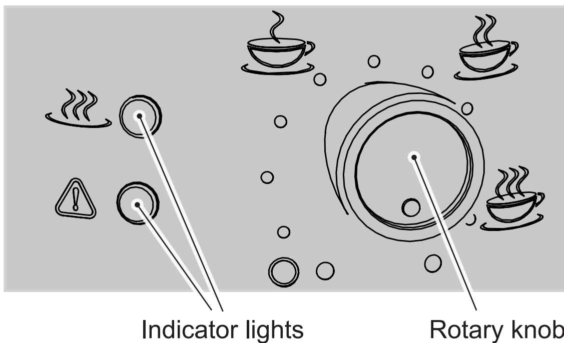
Appliance elements

1 Tea strainer for teapot
2 Lid, teapot
3 Handle, teapot
4 Teapot
5 Steam outlet
6 Handle, water tank
7 Water tank
8 Rotary knob
9 Base with integrated power cable and cable storage compartment
10 Non-slip silicone feet
11 Drip tray
12 Drip tray cover
13 Indicator light ⚠ red (signals: low water)
14 Indicator light blue (signals: normal operation)
15 Mains lead with plug
16 Delivery tap
17 Delivery tap lever
18 Max. level mark on water tank
19 Cover, water tank
20 Handle, water tank cover

EN

Operating elements

Symbols



EN

Symbol	Meaning	
	Blue indicator light: Appliance heating up	
	Red indicator light: Refill with water, descale, reset dry running protection	
	Appliance is switched off	
	Warm water	Water temperature approx. 55 °C - 65 °C
	Hot water	Water temperature approx. 85 °C - 95 °C
	Boiling water:	Water temperature approx. 100 °C

Warnings on the appliance



⚠ **WARNING**

Danger from hot surface!

There is a warning sign on the water tank above the delivery tap warning of the danger of hot surfaces. The surface of the water tank can become very hot.

► Do not touch the hot surface of the water tank.
Risk of burns!

EN

Operation and function

This chapter contains important information on the operation of the appliance.

Safety precautions

⚠ WARNING
Improper use may cause injury to persons or material damage! ► Observe in addition to the fundamental safety precautions all the information given in this chapter in order to avoid dangers. ► Do not heat milk or foaming liquids with the appliance. ► Fill the appliance only up to the Max. mark. Overfilling can cause hot water to splash out. ► Do not open the lid of the water tank when the water is boiling in order to avoid scalding.

Before using for the first time

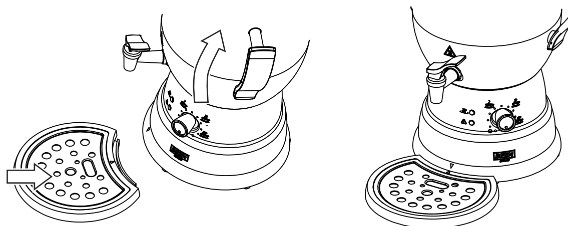
- Familiarise yourself with the appliance and the accessories using this instruction manual before using the appliance for the first time.
- Clean the appliance and its accessories as described in chapter ***Cleaning and care*** before using for the first time.
- Install the drip tray as described in chapter ***Fitting the drip tray***.

EN

Fitting the drip tray

The drip tray (11) must be installed before using the appliance. Proceed as follows to install the drip tray:

- Position the drip tray in front of the appliance so that the arrow on the drip tray and the arrow on the appliance base are aligned.
- Lift the appliance slightly.
- Push the drip tray under the appliance so that the groove in the drip tray fits under the edge of the appliance base.
- Lower the appliance again and the drip tray is clamped under the edge of the base.



- Place the cover (12) onto the drip tray.

Operate delivery tap

To draw water from the water tank, proceed as follows:

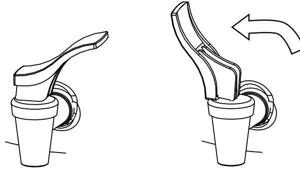
Touch mode

Press the lever (17) downwards. The delivery tap (16) opens. To close the delivery tap again, simply release the lever.



Continuous mode

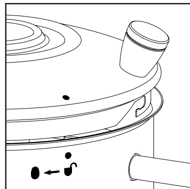
Press the lever (17) completely to the rear. It locks in this position. The delivery tap (16) opens. To close the delivery tap again, pull the lever forwards.



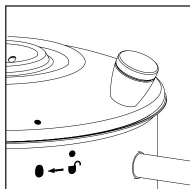
Close water tank with lid

The lid (19) of the water tank (7) has a locking mechanism. To close the water tank with the lid, proceed as follows:

- Place the lid onto the water tank so that the mark on the lid is aligned with the symbol 🔓 on the upper edge of the water tank.



- Lower the lid onto the water tank, then turn it in clockwise direction until the mark on the lid is above the symbol 🔒. The lid is locked.



EN

NOTE
► To remove the lid, first turn the lid in anti-clockwise direction towards the symbol 🔓 to unlock the lid and then simply lift off the lid.

NOTE
► The lid locking device is installed only on the model series 3005, 3006 and 3008.

Switch on appliance

- Fill the water tank with the required amount of water, but not higher than the Max. mark on the tank.
- Place the lid onto the water tank (see chapter ***Close water tank with lid)***.
- Place the teapot on the water tank.

NOTE
► Ensure that the rotary knob is turned completely in anti-clockwise direction. Only then insert the plug into the plug socket.

- Turn the rotary knob in clockwise direction until the desired setting is reached.

The thermostat permits a stepless setting of the water temperature. You have the choice between the following settings: warm, hot, boiling (intermittent boiling).

Warm/hot

If you turn the rotary knob to position ☕ or ☕, the water will be heated to the corresponding temperature and then held at this temperature.

Boiling

If you turn the rotary knob completely in clockwise direction to position ☕, the water will be boiled quickly. If you leave the rotary knob in this position, the water will boil continuously until it has completely evaporated.

EN

Intermittent boiling

When the water is boiling, turn the rotary knob back until the indicator light ♨ goes out. This switches the appliance to intermittent boiling. The thermostat switches on and the water is heated again only when the temperature of the water drops. The thermostat thus regulates the power supply as necessary and saves a great deal of energy. As the thermostat switches on and off, so the indicator light ♨ comes on and goes out.

Switch off appliance

Proceed as follows to switch off the appliance:

- Turn the rotary knob (8) completely in anti-clockwise direction up to the position O, thereby overcoming the slight resistance. The indicator light ♨ goes out.
- Remove the mains plug from the plug socket if the appliance is not used for prolonged periods.

Refill with water

⚠ WARNING

Risk of burns from hot steam!

When filling the hot water tank, steam can escape and cause burns.

► Allow the appliance to cool down for a few minutes before refilling with water.

Proceed as follows to refill the appliance with water:

- Switch off the appliance.
- Allow the appliance to cool down.
- Fill the water tank with fresh water.

Tea making using the "Samovar principle"

EN

Black tea

Tea is not just tea. Strictly speaking, tea is exclusively a watery infusion of the tea plant camellia sinensis. This infusion can be black or green tea. A distinction must be made between this and tea-like products, the herbal and fruit teas.

Making tea is therefore not always the same thing. In order to retain the precious constituents and the taste, teas are brewed with water at different temperatures and allowed to steep for different lengths of time. Green tea, for example, is preferably made with the water at 85 °C. In all cases the preparation instructions on the pea package should be observed.

To prepare tea following the "Samovar principle", proceed as follows:

- Fill the tea strainer of the teapot with tea leaves (roughly 1 teaspoon per cup) or place tea bags (1 tea bag for roughly 1-2 cups) into the teapot (without strainer).
- Close the water tank with the lid (see chapter ***Close water tank with lid)*** and then place the teapot on the water tank. The teapot is thus preheated at the same time.
- Allow the water in the water tank to boil.
- Take the teapot off the water tank.

⚠ WARNING
Risk of burns from hot steam!
Hot steam can escape when removing the teapot.
► Use pot cloths and take off the teapot carefully.

NOTE
► Some condensation may drip off the bottom of the teapot.

◆ Hold the teapot under the delivery tap and pour the boiling water from the water tank over the tea (see chapter ***Operate delivery tap***).

NOTE
► Pour max. 1.2 litres/1.5 litres (depending on the model) into the teapot. Information on the teapot size can be found in chapter ***Technical data*** in the Annex. ► The more tea leaves or tea bags and the less water you use in the teapot, the stronger the tea concentrate will be (professionals enjoy the infusion with exactly 2.86 g of tea per cup). Use by preference slightly more tea so that a real concentrate is produced in the teapot.

◆ Place the teapot with the tea concentrate on the water tank again. The steam rising from the water tank keeps the tea in the teapot at exactly the temperature it needs to "steep".

◆ After the desired steeping time, serve the tea from the teapot. If you have used the tea strainer, take out the tea strainer with the tea.

⚠ **WARNING**
Danger of burns! The tea strainer is hot. ► Use pot cloths and take out the tea strainer carefully.

◆ Pour the concentrate produced in the teapot into your tea glass (as much as desired), and then fill up your glass with the water from the water tank. This allows you to vary the strength and taste of your tea.

NOTE
► You can leave the teapot standing on the water tank while the appliance is in operation so that you can add hot tea and hot water again at any time.

◆ Turn the rotary knob to intermittent boiling (see chapter ***Intermittent boiling***).

EN

Green tea

Green tea can also be prepared in the samovar. It should not normally be infused with still boiling water, as it may then taste slightly bitter. Depending on the type, the ideal water temperature is 50 – 70 °C. Most green teas develop the optimum taste at around 70 °C. The higher the quality of the green tea, the lower the optimum water temperature. The highest quality teas are brewed at a water temperature of 50 – 60 °C.

Normal green teas have to steep for around 1 - 3 minutes, while high-quality green teas have to steep for only around 1 - 1½ minutes.

Green tea is always prepared less strong than black tea.

To prepare green tea, proceed as described in the chapter ***Black tea***. Observe the following differences:

Dosing:

- Fill the tea strainer of the teapot with tea leaves (roughly 1 g per 100 ml or roughly 1 level teaspoon for 200 ml water) or place tea bags (dosage according to the producer's instructions) into the teapot (without strainer).

When the water has boiled:

- Preheat the cups by filling them with some hot water (the teapot has already been preheated by placing it on the water tank during the boiling process).
- Turn the rotary knob back to position ☕ and allow the water to cool down for approx. 5-6 minutes. Then pour the hot water from the water tank over the tea.

Herbal tea

⚠ **WARNING**

Health risk from germs!

If incorrectly prepared, the germs in herbal tea mixtures can create a health risk.

► Always pour boiling water over herbal, fruit, rooibos and spice teas (loose and in tea bags) and allow to steep for at least 5 - 10 minutes! Only then can you be sure that the tea is safe!

► Do not allow prepared herbal tea to stand for several hours.

In rare cases, herbal tea mixtures may contain germs that are killed off by heating for a prolonged period. If incorrectly prepared, these can become a health risk for babies, small children and sick people.

Brewed tea must not be allowed to stand for several hours, because although the germs are killed off by the boiling water, the spores in the tea are not. These can germinate in the warm water.

Reset the dry running protection

The red indicate light ⚠ signals that the dry running protection has tripped. To reset the dry running protection, proceed as follows:

- Switch off the appliance.
- Fill the water tank with fresh water.
- Wait around 5-10 minutes for the appliance to cool down.
- Switch on the appliance again.

EN

Cleaning and care

This chapter contains important information on cleaning and care of the appliance.

Safety precautions

⚠ DANGER

Electric shock hazard!

- ► Switch off the appliance and pull the mains plug out of the plug socket before starting cleaning.
- ► Never immerse the water tank in water or other liquids.

⚠ WARNING

Observe the following safety precautions before starting to clean the appliance:

- ► Always allow the appliance to cool down before cleaning.

CAUTION

Incorrect cleaning can cause damage to the appliance!

- ► Do not use aggressive or abrasive cleaning agents or solvents.
- ► Do not scratch off stubborn soiling with sharp objects.

Cleaning

⚠ WARNING

Health risk from germ development!

In order to avoid the formation of health-endangering germs:

- ► Completely empty the water tank of the appliance after every use and clean thoroughly.

- Empty the appliance after every use.
- Then clean the appliance and all accessories with a damp cloth, if necessary with a little commercial detergent.
- Rinse out the teapot and the water tank well with clear water.

NOTE
► For regular care and also for removal of stubborn stains, we recommend the use of INOX METAL POLISH from Beem. This polish returns the original gloss to your appliances. It is available in tubes and is suitable not only for cooking utensils, but also for all other objects of stainless steel, chrome, brass, copper, aluminium, silver and even rigid plastics. ► You can order INOX METAL POLISH from your dealer, by telephone from us or via our website www.beem.de

Descaling

Depending on the frequency of use and the water quality, the water tank has to be descaled roughly every 1-2 weeks.

CAUTION
Danger of accumulated heat! If the bottom of the water tank is coated with scale, heat can accumulate and cause damage or defects to the appliance. ► Descale the water tank at regular intervals.

NOTE
► If the appliance is severely scaled, the dry running protection will trip and switch off the appliance.

To descale the water tank, proceed as follows:

- ◆ Fill the water tank with water and a little descaling agent or vinegar essence and allow the mixture to boil briefly.
- ◆ Allow the descaling mixture to work for a short time.
- ◆ Swirl the tank a few times and then pour out the descaling mixture with the removed scale residues. Allow some of the descaling mixture to run through the delivery tap to clean this of scale residues, too.
- ◆ Rinse out with clear water and allow this also to run through the delivery tap.

Troubleshooting

This chapter contains important information on localising and remedying faults.

Observe this information to avoid risks and damage.

Safety precautions

⚠ DANGER

Electric shock hazard!

► Pull the mains plug out of the plug socket before starting troubleshooting.

⚠ WARNING

Danger from unqualified repairs!

Unqualified repairs can pose considerable dangers for the user and serious damage to the appliance.

► Repairs to electrical appliances may only be carried out by the works after-sales service or by specialists trained by the manufacturer.

EN

Faults - causes and remedies

The following table helps in localising and remedying minor faults:

Fault	Possible cause	Remedy
The indicator light does not come on when the appliance is switched on.	Plug not inserted into socket	Insert plug
	Automatic circuit breaker in fuse box tripped	Switch on the automatic circuit breaker again
	Rotary knob not in the correct position	Turn the rotary knob to the correct position
The automatic circuit breaker in the fuse box trips	Too many appliances connected to the same power circuit	Reduce the number of appliances on the power circuit
	Appliance defective	Contact After-sales Service
The indicator light ⚠ comes on but the appliance is switched off	No water in the water tank.	Refill with water
	Appliance is severely scaled	Descale the appliance and reset the dry running protection as described in chapter ***Reset the dry running protection***.

NOTE

► If you cannot resolve the problem with the steps described above, please contact after-sales service.

Information on storage/disposal

EN

Storage

Should you not require the appliance for a prolonged period, clean it as described in chapter ***Cleaning and care*** in order to avoid mould. Mould fungi can cause marks and damage on the appliance that cannot then be removed.

Disposal

Within the European Community, this product must not be disposed of in the domestic refuse.



Dispose of the appliance in accordance with the EC Directive 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Should you have any questions, please contact your local authority responsible for waste disposal.

Ensure that your old appliance is childproof until it is collected.

Annex

EN

Certifications

Symbol	Meaning
	This appliance has been tested and certified by the SLG.
	The appliance conforms to the relevant EU Directives (see Declaration of Conformity).
	This appliance conforms to the Directives on the Restriction of Hazardous Substance in Electrical and Electronic Appliances (RoHS).
	This appliance conforms to the provisions of the Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE).

Spare parts and accessories

The article numbers for the spare parts and accessories can be found on our website **www.beem.de** or on request from our After-sales Service.

EN

Technical data

Model	300x, 300xC, 300xG			
Type number	S 3.3.x	S 3.5.x	S 3.6.x	S 3.8.x
Capacity Water tank	3 litres	4.8 litres	6 litres	8 litres
Teapot capacity	1.2 litres		1.5 litres	
Operating voltage	230 VAC			
Mains frequency	50-60 Hz			
Power consumption	2500 W			
Dimensions (H x W x D)	48 x 31 x 35 cm	52 x 31 x 35 cm	53 x 35 x 38 cm	59 x 35 x 38 cm
Weight approx.	3.1 kg	3.2 kg	3.7 kg	3.8 kg
Protection class	I			
Type of protection	IPXO			

Modifications to design and engineering reserved at any time.

Guarantee, service and repairs

This is a quality product from BEEM and was produced using the latest manufacturing methods.

We guarantee the perfect condition of this quality product. Within the warranty period, we will remedy any faults due to material flaws or manufacturing faults free of charge.

The warranty period for this appliance is 2 years.

For **commercial** or equivalent **use**, e.g. in hotels, guest houses or communal premises, or if the customer is not a consumer as defined by the German Civil Code, the **warranty period is 6 months.** This does not infringe the warranty disclaimer.

Warranty disclaimer: The warranty does not cover faults caused in particular by improper use, failure to observe the instruction manual and safety precautions, use of force, modifications, unauthorised attempted repairs and attempted repairs by unqualified third parties. Also excluded are faults caused by normal wear.

If we are obliged by law to provide a warranty we will – to the exclusion of the right to cancellation or price reduction – meet this obligation – at our discretion – by repairing or replacing the product free of charge. Should the remedy fail despite several attempts or should the replacement product exhibit faults attributable to us, the customer shall be entitled – at his/her discretion – to reduce the purchase price or to cancel the contract. Claims under warranty do not prolong the warranty period. For **exchange** or **return** of the appliance (withdrawal from the purchase contract) or **reduction** of the purchase price, the first contact is always the dealer from whom you purchased the product. This applies in particular to the return of the appliance or claims for reductions in the purchase price as these have to be settled in the light of the purchase price. The refund of the purchase price or a credit in the event of a reduction in the purchase price can only be handled by the dealer from whom you purchased the appliance.

Should - contrary to expectations - faults occur, please try to resolve the matter by telephone first. Should this not be successful, please send the carefully packed appliance to your dealer or to the After-sales Service address shown below. Please indicate your complete address, type and model number and the serial number of the appliance. This information can be found on the rating plate of the appliance. Please describe the fault or defect in as much detail as possible. The product or spare part order should be accompanied by a printed and dated receipt of purchase or invoice. Without a printed receipt of purchase or invoice, no services under warranty can be provided, whether for repairs, spare parts or other claims.

Outside Germany and in particular in non-EC countries, you should send the article to your dealer or the local distributor. Information can be obtained – preferably by e-mail – from the After-sales Service address indicated below.

Repairs not covered by the warranty can also be performed against individual payment by the After-sales Service - outside Germany by the dealer from whom you purchased the appliance or by a service centre, if available.

Wear parts and consumables can be ordered from your dealer or the After-sales Service address indicated. Outside Germany please contact first your dealer or the local responsible distributor.

For product information, accessory orders or questions on service handling, please contact your dealer or the After-sales Service address indicated. Outside Germany and in particular in non-EC countries, please contact first your dealer or the local distributor.

You can also use the Internet. On our website www.beem.de you will find accessories and spare parts, as well as instruction manuals in various languages. In addition you will find further product information.

EC Declaration of Conformity

Name/address of manufacturer:	**BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur Handels-GmbH** Dieselstraße 19-21 D-61191 Rosbach v.d.H.
We hereby declare that the product	
Model:	Samovar/Water & Tea Boiler **3003, 3003C, 3003G** **3005, 3005C, 3005G** **3006, 3006C, 3006G** **3008, 3008C, 3008G**
Type:	S 3.3.0, S 3.3.1, S 3.3.2 S 3.5.0, S 3.5.1, S 3.5.2 S 3.6.0, S 3.6.1, S 3.6.2 S 3.8.0, S 3.8.1, S 3.8.2
conforms to the following relevant regulations: **EC Directive 2006/95/EC Electrical devices for use within certain voltage limits,** **EC Directive 2004/108/EC Electromagnetic compatibility.**	
The following harmonised standards were applied in whole or in part: EN 60335-1+A11+A1+A12+A2 EN 60335-2-15+A11+A1 EN 50366+A1 EN 55014-1 EN 55014-2+A1 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3+A1+A2	
Rosbach, 1 January 2009	BEEM BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur Handels-GmbH 61191 Rosbach v.d.H. Germany Bijan Mehshat (Legally binding signature of the issuer)

EN

Index

Table des matières

FR

Table des matières

Avant-propos

Chère cliente, cher client,

En achetant cette bouilloire d‘eau/à thé Samowar, vous avez opté pour un produit de qualité répondant à un très haut niveau de conditions requises en matière de fonctionnalité et de design.

Veuillez lire ici les informations ci-dessous afin de vous habituer rapidement à votre appareil et de pouvoir profiter au mieux de toutes ses fonctions.

Si vous le traitez et si vous l'entretenez correctement, votre appareil vous servira pendant de nombreuses années.

Nous vous souhaitons bien du plaisir lors de son utilisation.

Informations relatives à la présente notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante de la bouilloire d’eau/à thé Samowar de la série 3000 (désignée ci-après comme l'appareil) ; elle vous donne des indications importantes pour la mise en service, la sécurité, l'utilisation conforme et l'entretien de l'appareil.

La notice d'utilisation doit toujours être disponible à proximité de l'appareil. Elle doit être lue et appliquée par chaque personne chargée d'utiliser, de réparer et/ou de nettoyer l'appareil.

Conservez la présente notice d'utilisation et remettez-la avec l'appareil à son propriétaire ultérieur.

Droits d'auteur

FR

Avertissements

La présente notice d'utilisation utilise les avertissements suivants :

⚠ DANGER

Un avertissement de ce type désigne une situation dangereuse menaçante.

Si la situation dangereuse ne peut pas être évitée, ceci peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

► Respectez les instructions de cet avertissement afin d'éviter tout risque de blessures graves ou mortelles des personnes.

⚠ AVERTISSEMENT

Un avertissement de ce type désigne une situation dangereuse possible.

Si la situation dangereuse ne peut pas être évitée, ceci peut entraîner des blessures.

► Respectez les instructions de cet avertissement afin d'éviter toutes blessures de personnes.

ATTENTION

Un avertissement de ce type désigne un dommage matériel possible.

Si la situation ne peut pas être évitée, ceci peut entraîner des dommages matériels.

► Respectez les instructions de cet avertissement afin d'éviter tout dommage matériel.

INDICATION

► Une indication désigne les informations supplémentaires facilitant le maniement de l'appareil.

Utilisation conforme

Cet appareil est surtout prévu pour l'utilisation à caractère non commercial dans des locaux fermés pour réchauffer de l'eau et des tizanes. En cas d'utilisation à titre commercial, veuillez noter une modification de la période de garantie.

Toute autre utilisation ou toute utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme.

⚠ AVERTISSEMENT
Danger en cas d'utilisation non conforme !
En cas d'utilisation non conforme, et/ou autre, l'appareil peut présenter des dangers.
► L'appareil doit uniquement être utilisé de manière conforme.
► Respecter les procédures décrites dans la présente notice d'utilisation.

Les réclamations de tout type pour cause de dommages survenus suite à une utilisation non conforme sont exclues.

Seul l'utilisateur en assume les risques.

Limitation de la responsabilité

Toutes les informations techniques, données et indications figurant dans la présente notice d'utilisation et relatives à l'installation, au fonctionnement et à l'entretien correspondent à l'état le plus récent des connaissances lors de l'impression.

Les indications, illustrations et descriptions de la présente notice ne peuvent donner lieu à aucune revendication de quelque type que ce soit.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages survenus en cas de non-respect de la présente notice, d'utilisation non conforme, de réparations inappropriées, de modifications non autorisées ou d'utilisation de pièces de rechange interdites.

FR

Sécurité

Le présent chapitre vous fournit des consignes de sécurités importantes pour le maniement de l'appareil.

Le présent appareil répond aux dispositions de sécurité prescrites. Un emploi inapproprié peut toutefois entraîner des dégâts corporels et matériels.

Consignes de sécurité fondamentales

Pour un maniement sûr de l'appareil, veuillez respecter les consignes de sécurités fondamentales suivantes ainsi que les indications figurant séparément dans les différents chapitres :

- Avant d'utiliser l'appareil, veuillez le contrôler pour vérifier qu'il ne présente aucun dommage apparent. Ne mettez pas en service un appareil endommagé.
- Ne retirez pas la plaque signalétique ni les avertissements éventuels.
- Ne faîtes pas fonctionner l'appareil en plein-air.
- Mettez l'appareil hors de portée des enfants.
- Ne faîtes pas fonctionner l'appareil pendant une période prolongée.
- Les personnes n'étant pas en mesure de manipuler sûrement l'appareil en raison de leurs capacités physiques, mentales ou motrices, sont uniquement autorisées à utiliser l'appareil sous la surveillance ou sous l'instruction d'une personne responsable.
- Ne plongez jamais l'appareil, le câble électrique ou la fiche réseau dans de l'eau ou dans d'autres liquides.
- Ne nettoyez pas l'appareil ni les accessoires au lave-vaisselle.
- Débranchez toujours la ligne de raccordement en tirant sur la surface de préhension de la fiche et non sur le câble électrique.
- Ne tenez pas l'appareil par le câble pour le porter.

- Ne faites réparer l'appareil que par un vendeur spécialisé agréé ou par le service après-ventes de l'usine. Des réparations inappropriées peuvent entraîner des risques considérables pour l'utilisateur. Par ailleurs, le droit de garantie perd son effet.
- Pendant la période de garantie, toute réparation de l'appareil doit uniquement être effectuée par un service Après-ventes autorisé par le fabricant, faute de quoi les droits de garantie perdent leur effet pour les dommages immédiats et consécutifs en résultant.
- Les composants défectueux doivent uniquement être remplacés par des pièces de rechange originales. Le respect des exigences de sécurité est uniquement garanti avec ces pièces.

Risques issus du courant électrique

⚠ DANGER

Danger de mort causé par le courant électrique !

Il y a danger de mort en cas de contact avec des lignes ou des composants sous tension.

Pour éviter tous risques causés par le courant électrique, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- ► N'utilisez pas l'appareil lorsque le câble d'alimentation ou la fiche sont endommagés.
- ► Avant de continuer à utiliser l'appareil, faites installer une nouvelle ligne de raccordement par un électricien.
- ► N'ouvrez en aucun cas le boîtier de l'appareil. Si vous touchez des pièces sous tension et si vous modifiez le montage électrique et mécanique, il y a risque d'électrocution.

FR

Risques de brûlure

⚠ AVERTISSEMENT

L'appareil et les liquides qu'il contient peuvent devenir très chauds !

Pour ne pas risquer de vous brûler ou de vous ébouillanter, vous et d'autres personnes, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- ► N'ouvrez pas le couvercle du réservoir d'eau lorsque l'eau bout.
- ► Pendant le fonctionnement, ne touchez pas le réservoir à eau.
- ► Retirez le pot à thé avec précaution. De la vapeur très chaude s'échappe du couvercle du réservoir d'eau et peut entraîner des échaudements.
- ► Remplissez l'appareil uniquement jusqu'au marquage maximal. En cas de surremplissage, de l'eau très chaude peut jaillir au dehors.
- ► Laissez refroidir l'appareil avant chaque nettoyage.

Equipements de sécurité

L'appareil est équipé d'une protection contre le fonctionnement à sec.

INDICATION

- ► Si vous oubliez de faire l'appoint d'eau, un interrupteur de sécurité arrêtera la chauffe automatiquement.

ATTENTION

Pour ne pas désactiver l‘équipement de sécurité par inadvertance :

- ► N‘utilisez pas l‘appareil avec une minuterie ou un autre dispositif similaire.

FR

Montage et branchement

Consignes de sécurité

⚠ **AVERTISSEMENT**

A la mise en service de l'appareil, des dommages corporels et matériels peuvent se produire.

Pour éviter tous risques, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- ► Les matériaux d'emballage ne doivent pas être utilisés pour jouer. Il y a risque d'étouffement.
- ► Respectez les indications relatives aux conditions requises sur le lieu de montage et celles relatives au branchement électrique de l'appareil afin d'éviter tous risques de dommages corporels et matériels.

Etendue de la livraison et inspection du transport

En version standard, l'appareil est livré avec les composants suivants :

- Réservoir d'eau
- Pot à thé avec filtre
- Cuvette de propreté avec capot
- Notice d'utilisation
- Notice abrégée

INDICATION

- ► Contrôlez la livraison pour en vérifier l'intégralité et l'absence de dommages visibles. Signalez dans les plus brefs délais une livraison incomplète ou endommagée à votre fournisseur.

FR

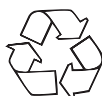
Déballage

Veuillez procéder comme suit pour déballer l'appareil :

- Sortez du carton le pot à thé, le couvercle du réservoir d'eau, le réservoir d'eau et la cuvette de propreté avec le capot.
- Retirez les matériaux d'emballage.

Elimination de l'emballage

L'emballage protège l'appareil contre les dommages dûs au transport. Les matériaux d'emballage sont sélectionnés selon des aspects écologiques et techniques d'élimination, c'est pourquoi ils sont recyclables.



La remise en circulation de l'emballage dans le circuit de matériel économise des matières premières et elle réduit la production de déchets. Eliminez les matériaux d'emballage non nécessités conformément aux directives locales en vigueur.

INDICATION
► Si possible, conservez l'emballage original pendant la période de garantie de l'appareil afin de pouvoir l'emballer de manière conforme en cas de garantie. Tous dommages survenus pendant le transport entraînent l'extinction du droit de garantie.

Conditions requises sur le lieu de montage

Afin que l'appareil fonctionne de manière sûre et sans défaut, le lieu de montage doit remplir les conditions préalables suivantes :

- L'appareil doit être installé sur une surface horizontale, résistante à la chaleur et stable.
- Ne placez pas l'appareil dans un environnement chaud, humide, mouillé ou à proximité de matières inflammables.
- Posez l'appareil sur un support à surface imperméable. Les giclements d'eau peuvent entraîner des dommages.

- Choisissez le lieu de montage de manière à ce que les enfants ne puissent pas accéder aux surfaces très chaudes de l'appareil.
- Ne placez pas l'appareil au-dessous d'un placard suspendu.
- La prise doit être facile d'accès, de manière à pouvoir débrancher facilement le câble en cas d'urgence.

Branchement électrique

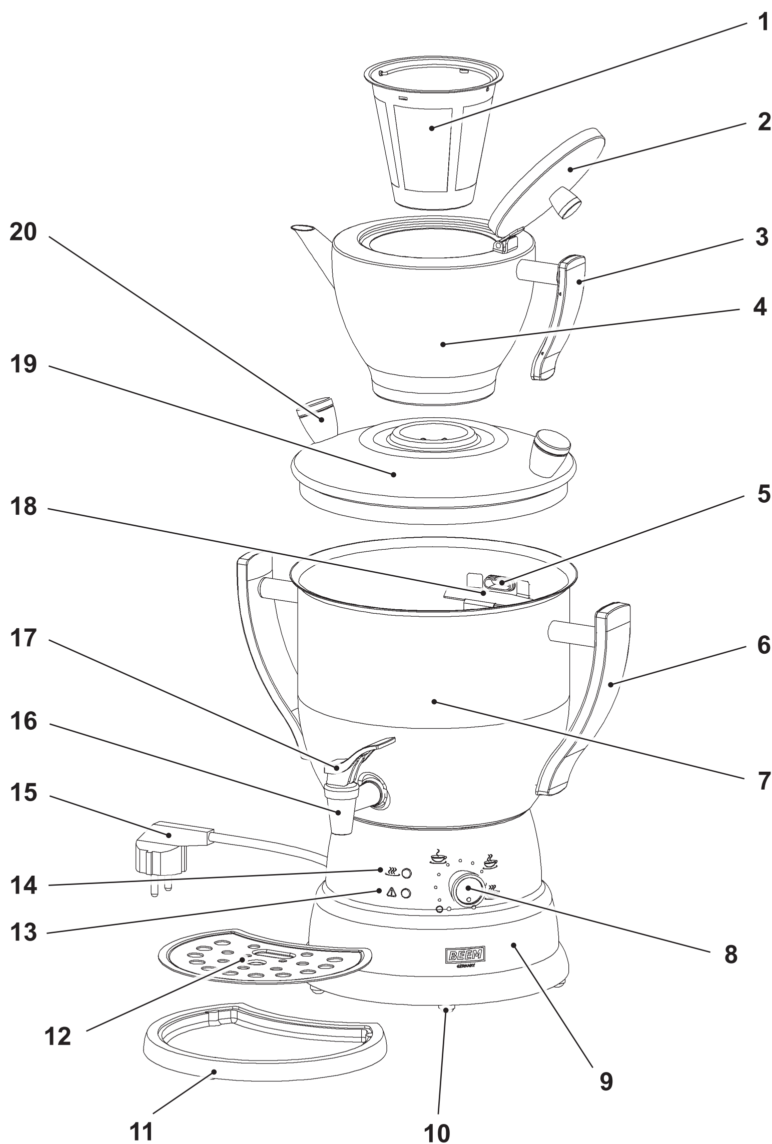
Afin que l'appareil fonctionne de manière sûre et sans défaut, il convient de respecter les consignes suivantes lors du branchement électrique :

- Avant de brancher l'appareil, comparez les données de raccordement (tension et fréquence) sur la plaque signalétique avec celles de votre réseau électrique. Pour qu'aucun dommage ne se produise sur l'appareil, ces données doivent être identiques. En cas de doute, veuillez consulter votre électricien.
- La prise doit être au moins protégée par l'intermédiaire d'un commutateur de sécurité à fusibles de 10 A.
- Assurez-vous que le câble électrique ne soit pas endommagé, ni posé sur des surfaces très chaudes ou des arêtes vives.
- Il est interdit de tendre le câble électrique ou de le mettre en contact avec l'appareil très chaud.
- Posez le câble électrique de manière à ce que personne ne risque de trébucher dessus.
- L'appareil doit uniquement être branché sur un bloc multiprise ayant une section de câble de 1,5 mm².
- La sécurité électrique de l'appareil est uniquement garantie lorsque celui-ci est branché à un conducteur de protection installé conformément aux directives. Le fonctionnement sur une prise de courant sans conducteur de protection est interdit. En cas de doute, faîtes contrôler l'installation domestique par un électricien.
  Le fabricant décline toute responsabilité des dommages entraînés par l'absence ou le non-branchement d'un conducteur de protection.

Construction et fonctionnement

Aperçu général

FR



Eléments de l'appareil

1 Filtre pour pot à thé

2 Couvercle, pot à thé

3 Poignée, pot à thé

4 Pot à thé

5 Sortie de vapeur

6 Poignée, réservoir d'eau

7 Réservoir d'eau

8 Bouton tournant

9 Socle avec câble électrique intégré et compartiment de rangement du câble

10 Pieds en silicone antidérapants

11 Cuvette de propreté

12 Capot de la cuvette de propreté

13 Voyant de contrôle rouge (affichage : pénurie d'eau)

14 Voyant de contrôle bleu (affichage : fonctionnement normal)

15 Câble électrique avec fiche réseau

16 Robinet de vidange

17 Levier du robinet de vidange

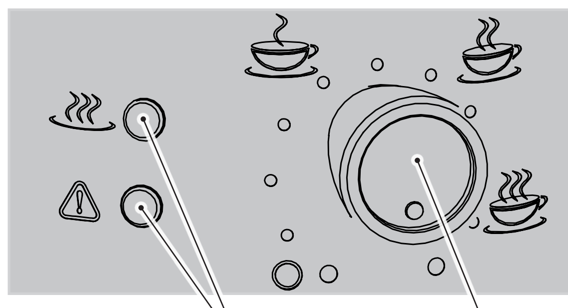
18 Marquage du niveau max. dans le réservoir d'eau

19 Couvercle, réservoir d'eau

20 Poignée, couvercle, réservoir d'eau

Eléments de commande

Symboles



Voyants de contrôle

Bouton tournant

FR

Symbole	Signification	
	Voyant de contrôle bleu : L'appareil chauffe	
	Voyant de contrôle rouge : Faire l'appoint d'eau, détartrer, réinitialiser la protection contre le fonctionnement à sec	
	L'appareil est éteint	
	Eau chaude	Température de l'eau : env. 55 °C - 65 °C
	Eau très chaude	Température de l'eau : env. 85 °C - 95 °C
	Eau bouillante	Température de l'eau : env. 100 °C

Avertissements sur l'appareil



⚠ AVERTISSEMENT

Danger par la surface très chaude !

Sur le réservoir d'eau se trouve au-dessus du robinet de vidange un avertissement relatif au danger par la surface très chaude ! Le réservoir d'eau peut devenir très chaud sur sa surface.

► Ne pas toucher la surface très chaude du réservoir d'eau. Risques de brûlure !

Utilisation et fonctionnement

Ce chapitre vous fournit des indications importantes pour l'utilisation de l'appareil.

Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT
En cas de fonctionnement non-conforme, des dommages corporels et matériels peuvent se produire. ► En plus des consignes de sécurité fondamentales, veuillez observer toutes les indications figurant dans le présent chapitre pour éviter tous risques. ► Ne réchauffez pas de lait avec l'appareil ou de liquides moussants. ► Remplissez l'appareil uniquement jusqu'au marquage maximal. En cas de surremplissage, de l'eau très chaude peut jaillir au dehors. ► N'ouvrez pas le couvercle du réservoir d'eau lorsque l'eau bout pour éviter tout échaudement.

Avant la première utilisation

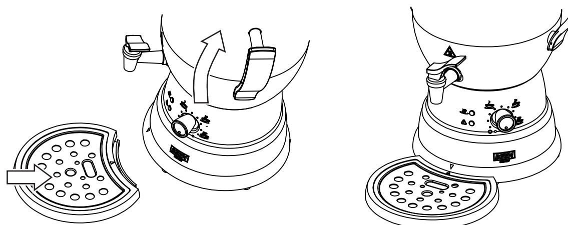
- Utilisez la présente notice d'utilisation pour vous familiariser avec l'appareil et les accessoires, avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.
- Avant la première utilisation, nettoyez l'appareil et les accessoires de la manière décrite au chapitre ***Nettoyage et entretien***.
- Montez la cuvette de propreté de la manière décrite au chapitre ***Monter la cuvette de propreté***.

FR

Monter la cuvette de propreté

Avant l'utilisation de l'appareil, la cuvette de propreté (11) doit être montée. Pour le montage de la cuvette de propreté, veuillez procéder comme suit :

- Positionnez la cuvette de propreté devant l'appareil de manière à ce que la flèche de marquage sur la cuvette de propreté et celle sur le socle de l'appareil coïncident.
- Levez un peu l'appareil.
- Poussez la cuvette de propreté au-dessous de l'appareil de manière à ce que la rainure sur la cuvette se trouve au-dessous de la bordure du socle de l'appareil.
- Abaissez l'appareil, la cuvette de propreté est bloquée au-dessous de la bordure.



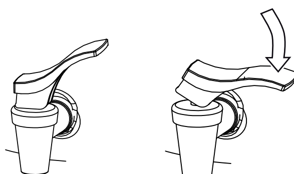
- Posez le capot (12) sur la cuvette de propreté.

Utiliser le robinet de vidange

Afin de prélever de l'eau du réservoir d'eau, veuillez procéder comme suit :

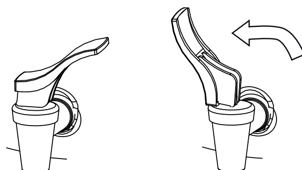
Fonctionnement par impulsion

Appuyez le levier (17) vers le bas. Le robinet de vidange (16) s'ouvre. Pour refermer le robinet de vidange, relâchez le levier.



Fonctionnement permanent

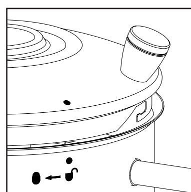
Basculez complètement le levier (17) vers l'arrière. Il s'encrante dans cette position. Le robinet de vidange (16) s'ouvre. Pour refermer le robinet de vidange, rebasculez le levier vers l'avant.



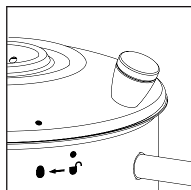
Fermer le réservoir d'eau avec le couvercle

Le couvercle (19) du réservoir d'eau (7) est équipé d'un blocage. Afin de fermer le réservoir d'eau avec le couvercle, veuillez procéder comme suit :

- Mettez en place le couvercle sur le réservoir d'eau de manière à ce que le marquage sur le couvercle se trouve au dessus du symbole 🔓 sur la bordure supérieure du réservoir d'eau.



- Abaissez le couvercle sur le réservoir d'eau, puis tournez-le ensuite dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le marquage sur le couvercle se trouve au dessus du symbole 🔒. Le couvercle est verrouillé



FR

INDICATION
► Pour retirer le couvercle, commencez par le tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre dans la direction du symbole 🔓 pour le débloquer puis soulevez ensuite le couvercle vers le haut.

INDICATION
► Le verrouillage du couvercle est uniquement valable pour les séries de modèles 3005, 3006 et 3008.

Mettre l'appareil en service

- Versez de l'eau fraîche en quantité souhaitée dans le réservoir d'eau, mais au maximum jusqu'au marquage maximal du niveau de remplissage.
- Remettez le couvercle sur le réservoir d'eau (voir le chapitre ***Fermer le réservoir d'eau avec le couvercle***).
- Mettez en place le pot à thé dessus.

INDICATION
► Assurez-vous que le bouton tournant est vissé jusqu'à la butée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Branchez alors la fiche réseau dans la prise.

- Tournez le bouton tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous ayez atteint la position souhaitée.

Le thermostat permet le réglage continu de la température de l'eau. Vous avez le choix entre les réglages suivants : chaud, très chaud, bouillant (chauffe par intervalles).

Chaud/Très chaud

Si vous mettez le bouton tournant aux positions ☕ ou ☕, l'eau est réchauffée jusqu'à la température respective et maintenue à cette température.

Chauffe

Si vous tournez le bouton tournant jusqu'à la butée à la position ☕, l'eau va chauffer rapidement. Si vous maintenez le bouton tournant dans cette position, l'eau bout de façon ininterrompue jusqu'à ce qu'elle soit complètement évaporée.

Chauffe par intervalles

Une fois que l'eau bout, retournez en arrière avec le bouton tournant jusqu'à ce que le voyant de contrôle ♨ s'éteint. Vous mettez ainsi l'appareil en chauffe par intervalles. Le thermostat se remet seulement en marche et recommence à chauffer lorsque la température de l'eau baisse. Le thermostat régule de cette manière l'alimentation en énergie selon les besoins, économisant ainsi beaucoup d'énergie. Durant le cycle du thermostat, les voyants de contrôle ♨ s'allument et s'éteignent.

Arrêter l'appareil

Veuillez procéder comme suit pour arrêter l'appareil :

- Si vous tournez le bouton tournant (8) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée à la position ○, vous surmontez alors la résistance facile. Le voyant de contrôle ♨ s'éteint.
- Débranchez la fiche de la prise lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée.

Faire l'appoint d'eau

⚠ AVERTISSEMENT

Risques de brûlure par la vapeur d'eau très chaude !

En remplissant le réservoir d'eau très chaud, de la vapeur d'eau peut se dégager et entraîner des brûlures.

► Laissez refroidir l'appareil quelques minutes avant de faire l'appoint d'eau.

Veuillez procéder comme suit pour faire l'appoint d'eau :

- Arrêtez l'appareil.
- Laissez refroidir l'appareil.
- Versez de l'eau fraîche dans le réservoir d'eau.

Préparation de tizanes selon le « principe Samowar »

FR

Thé noir

Toutes les infusions ne sont pas du thé. Pour les puristes, le thé est uniquement une infusion aqueuse de la plante du thé Camellia sinensis. Cette infusion peut donner du thé noir ou du thé vert. Il faut distinguer de cette boisson les produits similaires au thé, comme les infusions aux herbes ou aux fruits.

Par conséquent, faire une infusion ne signifie pas automatiquement faire du thé. Afin de conserver les substances précieuses et le goût, les thés infusent avec des eaux chaudes de températures différentes, dans lesquelles ils macèrent pendant des durées différentes. Par exemple, le thé vert sera préparé de préférence avec de l'eau chaude à 85 °C. En tous les cas, il convient de respecter les indications de préparation sur l'emballage.

Veuillez procéder comme suit pour la préparation de thé selon le « principe Samowar » :

- Remplissez le filtre du pot à thé de feuilles de thé (par tasse env. 1 cuillère à café rase) ou le pot à thé (sans filtre) de sachets de thé (1 sachet de thé pour env. 1 à 2 tasses).
- Remettez le couvercle sur le réservoir d'eau (voir le chapitre ***Fermer le réservoir d'eau avec le couvercle***) et remettez ensuite le pot à thé dessus. Le pot à thé sera ainsi réchauffé à l'occasion.
- Faîtes bouillir l'eau dans le réservoir d'eau.
- Retirez le pot à thé du réservoir d'eau.

⚠ AVERTISSEMENT

Risques de brûlure par la vapeur d'eau très chaude !

En retirant le pot à thé, de la vapeur d'eau très chaude peut se dégager.

► Utilisez des gants de cuisson et retirez le pot à thé avec précaution.

INDICATION

► De l'eau de condensation peut s'écouler du fond du pot à thé.

◆ Mettez le pot à thé au-dessous du robinet de vidange et suréchaudez le thé avec l'eau bouillante du réservoir d'eau (voir le chapitre ***Utiliser le robinet de vidange***).

INDICATION
► Remplissez 1,2 litres/1,5 litres maxi (selon le modèle) dans le pot à thé. Pour toute information sur les formats de pots à thé, veuillez consulter le chapitre ***Données techniques*** en annexe.
► Plus vous mettrez de feuilles ou de sachets de thé et moins vous mettrez d'eau dans le pot à thé, plus le concentré de thé sera fort (les professionnels apprécient l'infusion avec exactement 2,86 g de thé par tasse). De préférence, prenez un peu plus de thé afin d'obtenir aussi un concentré dans le pot à thé.

◆ Remettez le pot à thé avec le concentré de thé sur le réservoir d'eau. La vapeur montant dans le réservoir d'eau maintient le thé dans le pot exactement à la température qu'il faut pour qu'il « infuse ».

◆ A l'issue du temps d'infusion souhaitée, retirez le thé du pot à thé. Si vous avez utilisé le filtre, retirez le thé avec le filtre.

⚠ **AVERTISSEMENT**
Risques de brûlure !
Le filtre est très chaud.
► Utilisez des gants de cuisson et retirez le filtre avec précaution.

◆ Versez le concentré obtenu du pot dans votre verre à thé (en quantité voulue) puis remplissez ensuite complètement votre verre avec l'eau du réservoir d'eau. De cette manière, vous pouvez faire varier la force et la saveur de votre thé.

INDICATION
► Vous pouvez laisser le pot à thé sur le réservoir d'eau pendant que l'appareil est en marche, afin de pouvoir faire l'appoint à tout moment de thé très chaud et d'eau.

◆ Mettez le bouton tournant en chauffe par intervalles (voir chapitre ***Chauffe par intervalles***).

Thé vert

L'appareil Samowar permet aussi de préparer du thé vert. En règle générale, il ne faut pas verser dessus d'eau bouillante à ébullition, il risque sinon de prendre un goût légèrement amer. Selon le type, la température idéale de l'eau est de 50 à 70 °C. La plupart des thés vert déploient leur saveur optimale à env. 70 °C. Plus la qualité du thé vert est bonne, plus la température optimale de l'eau sera basse. Les thés de très haute qualité sont préparés avec de l'eau chaude de 50 à 60 °C.

Les thés verts normaux doivent infuser pendant env. 1 à 3 minutes, pendant que les thés verts de haute qualité doivent seulement infuser pendant env. 1 à 1½ minutes.

En règle générale, le thé vert est dosé plus faible que le thé noir.

Pour la préparation de thé vert, veuillez procéder de la manière décrite au chapitre ***Thé noir***. Les modifications suivantes doivent être prises en compte :

Dosage :

- Remplissez le filtre du pot à thé de feuilles de thé (env. 1 g pour 100 ml ou env. 1 cuillère à café rase sur 200 ml d'eau) ou le pot à thé (sans filtre) de sachets de thé (veuillez doser selon les indiactions du fabricant).

Après que l'eau ait bouilli :

- Préchauffez les tasses en y versant un peu d'eau très chaude (le pot à thé est déjà préchauffé puisqu'il a été placé sur le réservoir d'eau pendant la chauffe).
- Remettez le bouton tournant à la position et laissez refroidir l'eau env. 5 à 6 minutes. Suréchaudez alors le thé avec l'eau chaude du réservoir d'eau.

FR

Infusions

⚠ AVERTISSEMENT

Risques pour la santé du fait de germes !

Une préparation erronée entraîne un risque pour la santé du fait de la formation de germes dans les mélanges d'infusions aux herbes.

- ► Laissez toujours infuser les infusions aux herbes, aux fruits, au thé rouge et aux condiments (en vrac et en sachet) avec de l'eau bouillante à ébullition pendant au moins 5 à 10 minutes ! Ce n'est qu'ainsi que vous obtiendrez un produit alimentaire sûr !
- ► Ne pas laisser reposer pendant plusieurs heures les infusions aux herbes.

Dans de rares cas, les mélanges d'infusions aux herbes peuvent contenir des germes qui sont tués par un réchauffement sur une période prolongée. En cas de préparation erronée, ceux-ci peuvent impliquer un risque pour la santé, notamment des nourrissons, des jeunes enfants et des malades.

Il est interdit de laisser du thé infusé macérer pendant plusieurs heures, puisque l'eau bouillante tue peut-être les germes, mais pas les spores présentes dans le thé. Celles-ci peuvent germer dans l'eau chaude.

Réinitialiser la protection contre le fonctionnement à sec

Le voyant de contrôle rouge ⚠ indique que la protection contre le fonctionnement à sec a été déclenchée. Veuillez procéder comme suit pour réinitialiser la protection contre le fonctionnement à sec :

- ◆ Arrêtez l'appareil.
- ◆ Versez de l'eau fraîche dans le réservoir d'eau.
- ◆ Attendez env. 5 à 10 minutes jusqu'à ce que l'appareil soit refroidi.
- ◆ Remettez l'appareil en service.

Nettoyage et entretien

Ce chapitre vous fournit des indications importantes pour le nettoyage et l'entretien de l'appareil.

FR

Consignes de sécurité

⚠ DANGER

Danger de mort causé par le courant électrique !

- ► Arrêtez l'appareil et débranchez la fiche de la prise avant de commencer le nettoyage.
- ► Ne plongez jamais le réservoir d'eau dans de l'eau ou dans d'autres liquides.

⚠ AVERTISSEMENT

Avant de commencer le nettoyage de l'appareil, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- ► Laissez refroidir l'appareil avant chaque nettoyage.

ATTENTION

Dommages sur l'appareil par nettoyage erroné !

- ► N'utilisez aucun détergent ni solvant agressif ou récurrent.
- ► Ne grattez pas les salissures tenaces avec des objets durs.

Nettoyage

⚠ AVERTISSEMENT

Risques pour la santé issus de la formation de germes !

Afin d'éviter la formation de germes nocifs pour la santé :

- ► Videz complètement le réservoir d'eau de l'appareil après chaque utilisation puis nettoyez-le.

- Videz l'appareil après chaque utilisation.
- Nettoyez ensuite l'appareil et tous les accessoires avec un chiffon humide et éventuellement un peu de produit à vaisselle en vente habituellement dans le commerce.
- Rincez bien le pot à thé et le réservoir d'eau à l'eau claire.

INDICATION

- ► Pour l'entretien régulier et pour éliminer des taches tenaces, nous vous recommandons d'utiliser l'agent lustrant INOX-METAL-POLISH de Beem. Cet agent lustrant redonne aux appareils leur brillance d'origine. Il est disponible en tube et il ne convient non seulement pour les casseroles, mais encore pour tous les autres objets en inox, en chrome, en laiton, en cuivre, en aluminium, en argent et aussi pour tous les plastiques durs.
- ► Vous pouvez commander le produit INOX-METAL-POLISH chez votre commerçant, en nous téléphonant ou sur notre site Web www.beem.de.

Détartrer

Selon la fréquence d'utilisation et la qualité de l'eau, le réservoir d'eau doit être détartré toutes les 1 à 2 semaines.

ATTENTION

Risques issus de l'accumulation de chaleur !

Lorsque le calcaire recouvre le fond du réservoir d'eau, l'accumulation de chaleur peut entraîner des dysfonctionnements sur l'appareil.

- ► Détartrez régulièrement le réservoir d'eau.

INDICATION

- ► Si l'appareil est trop fortement entartré, la protection contre le fonctionnement à sec se déclenche et arrête l'appareil.

FR

Veuillez procéder comme suit pour détartrer le réservoir d'eau :

- Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau et un peu de détartrant ou d'essence de vinaigre et faîtes bouillir brièvement le mélange.
- Laissez agir le mélange détartrant quelques instants.
- Faîtes pivoter le réservoir plusieurs fois et videz le mélange détartrant avec les résidus de calcaire décollés. Laissez une partie de la solution détartrante s'écouler à travers le robinet de vidange pour le libérer aussi des résidus de calcaire.
- Rincez à l'eau claire et laissez celle-ci également s'écouler par le robinet de vidange.

Dépannage

Ce chapitre vous fournit des indications importantes pour la localisation des dysfonctionnements et pour y remédier.

Veuillez respecter les indications pour éviter tout risque et endommagement.

Consignes de sécurité

⚠ DANGER

Danger de mort causé par le courant électrique !

► Débranchez la fiche réseau de la prise avant de commencer le dépannage.

⚠ AVERTISSEMENT

Risques issus des réparations inappropriées !

Des réparations inappropriées peuvent entraîner des risques considérables pour l'utilisateur et des dommages sur l'appareil.

► Les réparations sur les appareils électriques doivent uniquement être effectuées par le service Après-vente d'usine ou par des techniciens ayant été formés par le fabricant.

FR

Cause des pannes et remède

Le tableau suivant aide à localiser et à remédier aux petites perturbations :

Erreur	Cause possible	Remède
Le voyant de contrôle ♨ ne s'allume pas après avoir allumé l'appareil.	Fiche non branchée	Brancher la fiche
	Coupe-circuit arrêté dans le coffret de fusibles	Mettre en marche le coupe-circuit automatique.
	Le bouton tournant n'est pas sur la bonne position	Mettre le bouton tournant à la bonne position.
Le coupe-circuit a sauté dans le coffret de fusibles	Trop d'appareils raccordés au même circuit électrique	Réduire le nombre des appareils dans le circuit électrique
	Appareil en panne	Informer le service Après-ventes
Le voyant de contrôle ⚠ s'allume et l'appareil est arrêté	Pas d'eau dans le réservoir d'eau.	Faire l'appoint d'eau
	L'appareil est fortement entartré	Détartrer l'appareil et réinitialiser la protection contre le fonctionnement à sec de la manière décrite au chapitre ***Réinitialiser la protection contre le fonctionnement à sec***.

INDICATION

► Si vous ne réussissez pas à résoudre le problème avec les actions précitées, veuillez vous adresser au service Après-vente.

FR

Indications relatives au rangement / élimination

Rangement

Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, nettoyez-le de la manière décrite au chapitre ***Nettoyage et entretien*** afin d'éviter la formation de moisissures. Les moisissures peuvent entraîner des taches et des dommages impossibles à éliminer sur l'appareil.

Elimination

A l'intérieur de l'Union européenne, ce produit ne doit pas être mis aux ordures ménagères normales.



Eliminer l'appareil selon la directive CE 2002/96/DEEE sur les appareils usagés électriques et électroniques (Déchets d'Equipements Electriques et Electroniques). En cas de question, veuillez vous adresser au service compétent de votre commune pour la collecte des déchets.

Veillez à ce que votre appareil usagé soit rangé hors de portée des enfants avant son ramassage.

Annexe

Agréments

Symbole	Signification
	Cet appareil a été testé et agréé par SLG.
	L'appareil répond aux directives UE en vigueur (voir déclaration de conformité).
	Le présent appareil répond aux directives allemandes relatives à la limitation d'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (RoHS).
	Le présent appareil répond aux dispositions de la directive sur les appareils électriques et électroniques usagés.

Pièces de rechange et accessoires

Vous trouverez la référence d'article pour les pièces de rechange et pour les accessoires sur notre site Web **www.beem.de** ou en consultant notre service Après-ventes.

FR

Données techniques

Modèle	300x, 300xC, 300xG			
Numéro de série	S 3.3.x	S 3.5.x	S 3.6.x	S 3.8.x
Volume de remplis-sage Réservoir d'eau	3L	4,8L	6L	8L
Volume de remplis-sage du pot à thé	1,2L		1,5L	
Tension de service	230 VAC			
Fréquence réseau	50-60 Hz			
Consommation	2500 W			
Dimensions (H x L x P)	48 x 31 x 35 cm	52 x 31 x 35 cm	53 x 35 x 38 cm	59 x 35 x 38 cm
Poids env.	3,1 kg	3,2 kg	3,7 kg	3,8 kg
Classe de protection	I			
Type de protection	IPXO			

Nous nous réservons à tout moment le droit de procéder à des modifications techniques et du design.

FR

Garantie, service Après-ventes et réparations

Cet appareil est un produit de qualité de BEEM, qui a été fabriqué selon les méthodes de fabrication inédites.

Nous vous garantissons l'état impeccable de ce produit de qualité. Au cours de la période de garantie, nous réparerons gratuitement tous les vices de matériel ou de fabrication.

La période de garantie pour ce produit est de 2 ans.

En cas d'utilisation **professionnelle** ou assimilée, par ex. dans les hôtels, les pensions ou les organisations communautaires, ou lorsqu'un client n'est pas un consommateur au sens du Code civil, la **Période de garantie** est de **6 mois.** L'exclusion de la garantie n'est pas affectée par cette situation.

Exclusion de la garantie : sont notamment exclus de la garantie les défauts résultant d'une manipulation non conforme, du non-respect de la notice d'utilisation ainsi que des consignes de sécurité, tout usage à outrance, toutes modifications ou tentatives de réparations personnelles et effectuées par une personne non qualifiée. Il en est de même pour les défauts résultant d'une usure normale.

Si notre obligation de garantie résulte des dispositions légales, nous opterons soit pour une réparation gratuite ou un remplacement gratuit, le droit de conversion ou de minoration étant alors exclus dans un tel cas. Si malgré plusieurs tentatives, la réparation échoue ou si l'objet remplacé est entaché d'un défaut dont nous avons à répondre, le client est alors en droit d'opter pour une minoration du prix ou pour une annulation du contrat. Le fait de recourir à la garantie ne saurait entraîner une prolongation de cette dernière. Dans un premier temps, le commerçant auprès duquel vous avez acheté le produit sera toujours compétent pour la **réparation** (échange et remplacement), la **restitution** de l'appareil (annulation du contrat d'achat) ou la **minoration** du prix d'achat. Ceci est notamment valable pour la restitution ou pour les droits de minoration puisque ceux-ci doivent être réglés en prenant en compte le prix d'achat. Un remboursement du prix d'achat en cas de restitution ou un avoir en cas de minoration peut uniquement être traité par l'intermédiaire du commerçant auprès duquel vous avez acheté votre produit.

Si contre toute attente, vous constatez des défauts, essayez tout d'abord de régler le problème par téléphone. Si cela échoue, veuillez renvoyer l'appareil soigneusement emballé à votre commerçant ou à l'adresse indiquée ci-dessous du service Après-ventes. Indiquez alors vos coordonnées complètes, le type et le numéro de modèle ainsi que le numéro de série de l'appareil. Vous trouverez ces renseignements sur la plaque signalétique de l'appareil. Veuillez décrire de manière la plus détaillée possible les vices ou défauts survenus. Une preuve d'achat ou une facture éditée et datée électroniquement doit être jointe au produit ou à la commande de pièces de rechange. Sans une facture ou un reçu d'achat édités électroniquement, il n'est pas possible de fournir de prestation de garantie, ni pour les réparations, ni pour les pièces de rechange, ni pour aucun autre droit quelconque.

En dehors de l'Allemagne et notamment dans les pays n'appartenant pas à la communauté européenne, vous voudrez bien retourner l'article à votre commerçant ou au revendeur y ayant son siège. Vous pourrez obtenir tout renseignement de préférence par e-mail à l'adresse de service Après-ventes indiquée ci-dessous.

Vous pourrez aussi faire effectuer toutes réparations ne tombant pas sous la garantie contre facturation individuelle par le service Après-ventes, en dehors de l'Allemagne par votre commerçant auprès duquel vous avez acheté la marchandise ou d'une agence de service, s'il en existe.

Vous pouvez commander auprès de votre commerçant ou à l'adresse indiquée du service Après-ventes toutes **pièces d'usures et consommables.** En dehors de l'Allemagne, vous voudrez bien vous adresser en premier lieu à votre commerçant ou au revendeur compétent.

Pour toutes informations sur les produits, commandes d'accessoires ou questions sur le traitement du service, veuillez contacter votre commerçant ou le service Après-ventes indiqué. En dehors de l'Allemagne et notamment dans les pays hors de la Communauté européenne, veuillez contacter tout d'abord votre commerçant ou le revendeur.

Utilisez aussi Internet. Sur notre site Web www.beem.de, vous trouverez les accessoires et les pièces de rechange ainsi que les notices d'utilisation en différentes langues. Par ailleurs, d'autres informations y figurent sur les produits.

Déclaration de conformité CE

Nom/adresse du fabricant :	**BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse** **Manufaktur Handels-GmbH** Dieselstraße 19-21 D-61191 Rosbach v.d.H.
Nous déclarons que le produit	
Objet fabriqué :	bouilloire d'eau/à thé Samowar **3003, 3003C, 3003G** **3005, 3005C, 3005G** **3006, 3006C, 3006G** **3008, 3008C, 3008G**
Type :	S 3.3.0, S 3.3.1, S 3.3.2 S 3.5.0, S 3.5.1, S 3.5.2 S 3.6.0, S 3.6.1, S 3.6.2 S 3.8.0, S 3.8.1, S 3.8.2
répond aux dispositions en vigueur suivantes : **Directive CE 2006/95/CE relative au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension,** **directive CE 2004/108/CE sur la compatibilité électromagnétique.**	
Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées en totalité ou en partie : EN 60335-1+A11+A1+A12+A2 EN 60335-2-15+A11+A1 EN 50366+A1 EN 55014-1 EN 55014-2+A1 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3+A1+A2	
Rosbach, le 01/01/2009	BEEM BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur Handels-GmbH 61191 Rosbach v.d.H. Germany Bijan Mehshat ____________________ (Signature juridiquement valable de l'auteur)

Index

Índice

ES

Índice

ES

ES

Prólogo

Muy estimado cliente,

Con la compra de esta combinación de hervidor y tetera Samowar ha adquirido un producto de calidad que satisface los requisitos de funcionalidad y diseño más exigentes.

Lea la información de este manual con el fin de familiarizarse rápidamente con este aparato y de poder sacar el máximo provecho todas sus funciones.

Si lo trata y lo cuida correctamente, este aparato le servirá durante muchos años.

Le deseamos que disfrute mucho utilizándolo.

Información acerca de este manual de instrucciones

El presente manual de instrucciones forma parte del hervidor y tetera Samowar de la serie 3000 (en adelante "el aparato") y contiene información importante acerca de la puesta en funcionamiento, la seguridad, el uso conforme al previsto y el cuidado del aparato.

El manual de instrucciones debe estar guardado siempre cerca del aparato. Deben leerlo y utilizarlo todas aquellas personas que vayan a utilizar, reparar y/o limpiar el aparato.

Guarde debidamente este manual de instrucciones y entréguelo junto al aparato en caso de transferencia a otra persona.

Derechos de autor

Este documento está protegido por las leyes de derechos de autor.

Queda prohibida la reproducción y reimpresión total o parcial del manual, así como la copia de sus ilustraciones, con o sin modificaciones, sin la autorización por escrito del fabricante.

ES

Advertencias

En el presente manual de instrucciones se utilizan las siguientes advertencias:

⚠ PELIGRO
Las indicaciones de esta categoría señalan una situación de peligro inminente.
Si no se toman las medidas necesarias para evitar esta situación, podría provocar lesiones personales graves e incluso la muerte.
► Las instrucciones contenidas en esta indicación tienen la finalidad de impedir la muerte o lesiones graves para las personas.

⚠ ADVERTENCIA
Las indicaciones de esta categoría señalan una situación de peligro potencial.
Si no se toman las medidas necesarias para evitar esta situación, podría provocar lesiones personales.
► Las instrucciones contenidas en esta indicación tienen la finalidad de impedir lesiones para las personas.

ATENCIÓN
Las indicaciones de esta categoría señalan daños materiales potenciales.
Si no se toman las medidas necesarias para evitar esta situación, podría provocar daños materiales.
► Las instrucciones contenidas en esta indicación tienen la finalidad de impedir daños materiales.

NOTA
► Las Notas contienen información adicional para facilitar el uso del aparato.

Uso conforme al previsto

Este aparato se ha diseñado principalmente para el uso particular en lugares cerrados, con el fin de calentar agua y té. En caso de utilizar el aparato con fines profesionales, preste atención a los cambios en el plazo de garantía.

Cualquier uso diferente o excesivo se considerará no conforme al previsto.

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro derivado de un uso no conforme al previsto!

Si el aparato no se utiliza de la forma prevista y/o si se utiliza con otra finalidad pueden producirse situaciones de peligro.

- ► Utilice el equipo únicamente conforme a su uso previsto.
- ► Cumpla los procedimientos que se describen en este manual de instrucciones.

Las reclamaciones por daños derivados del uso no conforme al previsto quedarán invalidadas de forma inmediata.

El riesgo es responsabilidad única del usuario.

Exención de responsabilidades

Toda la información técnica, datos e indicaciones sobre la instalación, el funcionamiento y el cuidado incluidas en el presente manual de instrucciones se corresponden al estado más avanzado de la técnica en el momento de su impresión.

No se puede presentar ninguna reclamación derivada de los datos, las ilustraciones y las descripciones del presente manual.

El fabricante no se hace responsable de los daños derivados del incumplimiento de las instrucciones, del uso no conforme al previsto, de las reparaciones mal realizadas, de las modificaciones realizadas sin autorización o del uso de piezas de repuesto no permitidas.

Seguridad

Este capítulo contiene indicaciones de seguridad importantes en relación con el uso del aparato.

Este aparato cumple con las disposiciones de seguridad legales. No obstante, un uso inadecuado puede provocar daños personales y materiales.

ES

Indicaciones básicas de seguridad

A fin de garantizar el uso correcto del aparato, respete las siguientes indicaciones básicas de seguridad y las indicaciones incluidas en cada uno de los capítulos:

- Antes de utilizar el aparato, revise que el aparato no presente daños externos. No encienda nunca el aparato si está dañado.
- No quite la placa de características ni las advertencias que pueda contener.
- No utilice el aparato al aire libre.
- Coloque el aparato fuera del alcance de los niños.
- No deje el aparato encendido durante mucho tiempo.
- Aquellas personas cuyas capacidades físicas, psíquicas o motrices no les permitan utilizar el aparato con plena seguridad únicamente podrán usarlo bajo supervisión o con las instrucciones de una persona responsable.
- Nunca sumerja en agua o en otro líquido el aparato, el cable de alimentación o la clavija de red.
- No lave el aparato ni sus accesorios en el lavavajillas.
- Para desenchufar el cable de conexión de la toma de corriente, tire siempre cogiéndolo por la clavija de red y nunca por el cable de alimentación.
- No coja el aparato por el cable de alimentación.

- Encargue las reparaciones del aparato siempre a un distribuidor autorizado o al servicio técnico de fábrica. Una reparación mal realizada puede provocar situaciones de peligro grave para el usuario. Además, la garantía quedará invalidada.
- Las reparaciones del aparato dentro del periodo de garantía deberán ser realizadas únicamente por un servicio técnico autorizado por el fabricante, ya que de lo contrario cualquier daño o consecuencia quedará excluido de la garantía.
- Los componentes defectuosos se deberán sustituir únicamente por piezas de repuesto originales. Ésta es la única forma de garantizar que se cumplan los requisitos de seguridad.

Peligros relacionados con la electricidad

⚠ PELIGRO

¡Peligro de muerte debido a la corriente eléctrica!

¡El contacto con cables o componentes cargados con tensión implica peligro de muerte!

A fin de impedir situaciones de peligro relacionadas con la electricidad, respete las siguientes indicaciones de seguridad:

- ► No utilice el aparato si el cable de alimentación o la clavija de red están dañados.
- ► Antes de volver a utilizar el aparato, encargue la instalación de un nuevo cable de conexión a un técnico autorizado.
- ► No abra la carcasa del aparato bajo ningún concepto. Si se tocan las conexiones eléctricas o se altera la estructura eléctrica y mecánica del aparato, existe peligro de descarga eléctrica.

Peligro de quemaduras

⚠ ADVERTENCIA

¡El aparato y los líquidos que contiene alcanzan temperaturas muy elevadas!

A fin de no quemarse o escaldarse usted u otras personas, respete las siguientes indicaciones de seguridad:

► No abra la tapa del depósito de agua cuando el aparato esté hirviendo.

► No toque el depósito de agua cuando el aparato esté en marcha.

► Tenga mucho cuidado a la hora de extraer la tetera. Por la tapa del depósito de agua sale vapor caliente que podría provocarle quemaduras.

► No llene el aparato más allá de la marca de nivel máximo. Si se llena en exceso podrían producirse salpicaduras de agua caliente.

► Antes de limpiar el aparato, déjelo enfriar.

Dispositivos de seguridad

El aparato incorpora una protección contra el funcionamiento en seco.

NOTA

► Si alguna vez olvida añadir agua al aparato, un interruptor de seguridad lo desconecta automáticamente para que deje de calentar.

ATENCIÓN

Para impedir que el dispositivo de seguridad se desactive de forma accidental:

► No utilice el aparato con un temporizador u otro dispositivo similar.

Instalación y conexión

Indicaciones de seguridad

⚠ ADVERTENCIA

¡Durante la puesta en marcha del aparato pueden producirse lesiones personales y daños materiales!

A fin de impedir situaciones de peligro, respete las siguientes indicaciones de seguridad:

- ► El material de embalaje no debe utilizarse para jugar. Existe peligro de asfixia.
- ► A fin de impedir que se produzcan lesiones personales y daños materiales, respete los requisitos sobre el lugar de colocación y a la conexión eléctrica del aparato.

Volumen de suministro e inspección del transporte

El volumen de suministro de serie del aparato incluye los siguientes componentes:

- Depósito de agua
- Tetera con colador
- Bandeja recogegotas con cubierta
- Bedienungsanleitung
- Instrucciones breves

NOTANOTA

- ► Compruebe que el volumen de suministro esté completo y que no presente daños visibles. Si el volumen de suministro está incompleto o en mal estado, informe inmediatamente al proveedor.

Instrucciones breves

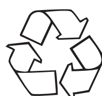
Proceda del siguiente modo para desembalar el aparato:

- ◆ Extraiga de la caja la tetera, la tapa del depósito de agua, el depósito de agua y la bandeja recogegotas con cubierta.
- ◆ Elimine el material de embalaje.

ES

Eliminación del embalaje

La función del embalaje es proteger al aparato para que no resulte dañado durante el transporte. El material de embalaje es reciclable y se ha seleccionado teniendo en cuenta sus propiedades para el medio ambiente y para su eliminación.



La reinserción del embalaje en el proceso de reciclaje fomenta el ahorro de materias primas y reduce la acumulación de residuos. Elimine los materiales de embalaje que no necesite de acuerdo con la normativa en vigor.

NOTA
► Siempre que le sea posible, guarde el embalaje original durante todo el plazo de garantía para poderlo embalar correctamente en caso de aplicación de la garantía. Los daños de transporte provocarán la anulación de los derechos de garantía.

Requisitos para el lugar de colocación

A fin de que el aparato funcione de forma segura y sin problemas, debe colocarse en un lugar que cumpla con los siguientes requisitos:

- El aparato se debe colocar sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor.
- No coloque el aparato en lugares calientes, mojados o demasiado húmedos ni cerca de materiales inflamables.
- Coloque el aparato sobre una base cuya superficie sea resistente al agua. El agua que pudiera salir del aparato podría provocar daños.

- A la hora de seleccionar el lugar de colocación del aparato, preste atención a que los niños no puedan acceder a las superficies calientes del mismo.
- No coloque el aparato debajo de un mueble colgado.
- La toma de corriente debe estar en un lugar de fácil acceso y que permita desenchufar el cable de alimentación fácilmente en caso de emergencia.

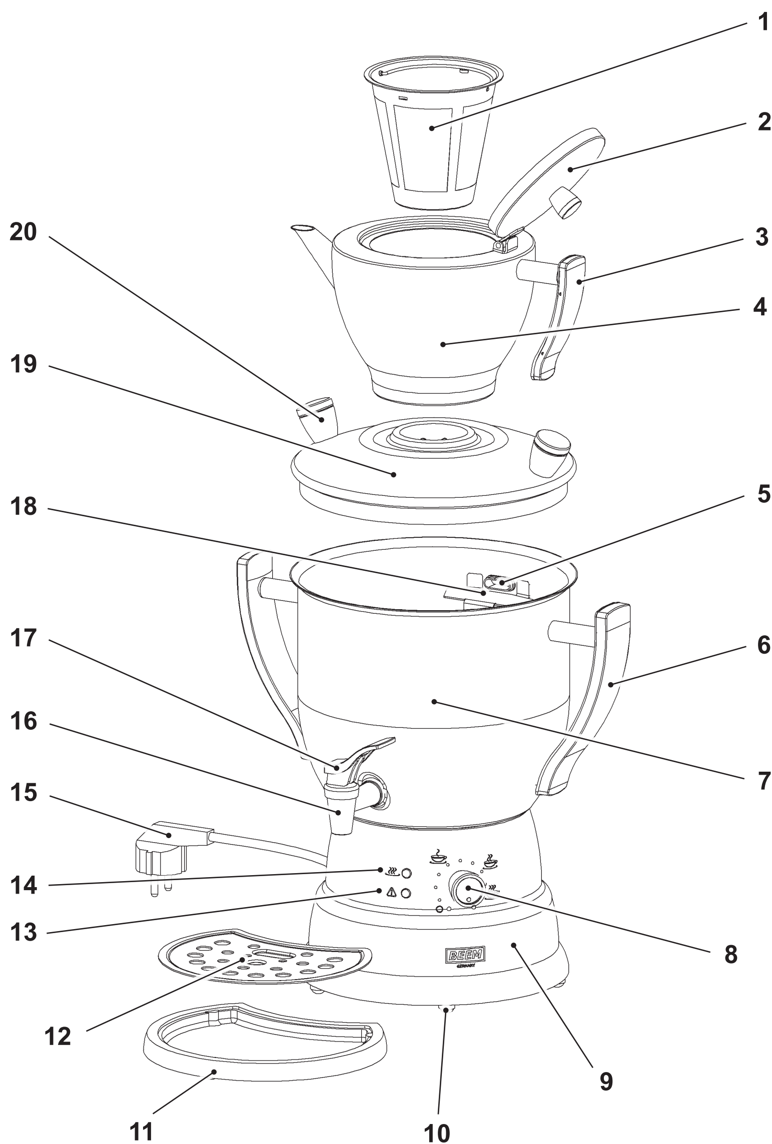
Conexión eléctrica

Para que el aparato funcione de forma segura y sin problemas, deben respetarse las siguientes indicaciones en relación a la instalación eléctrica:

- Antes de conectar el aparato, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) de la placa de características con los de la red eléctrica. Para que el aparato no resulte dañado, ambos datos deben coincidir. En caso de duda consulte con un técnico electricista.
- La toma de corriente debe estar protegida como mínimo por medio de un interruptor automático de 10 A.
- Asegúrese de que el cable de alimentación esté en perfecto estado y de que no quede colocado sobre superficies calientes y/o bordes afilados.
- El cable de alimentación no debe estar tenso ni en contacto con el aparato caliente.
- Coloque el cable de alimentación de forma que nadie pueda tropezar.
- El cable de alimentación no debe estar tenso ni en contacto con el aparato caliente.
- La seguridad eléctrica del aparato únicamente se puede garantizar si se conecta a una instalación eléctrica que disponga de una toma de tierra instalada de acuerdo con la normativa. Queda prohibido utilizar una toma de corriente sin toma de tierra. En caso de duda, encargue a un técnico electricista que revise la instalación eléctrica de su casa.
  El fabricante no se hace responsable de los daños provocados por la ausencia o por un fallo en la toma de tierra.

Estructura y funcionamiento

Visión general

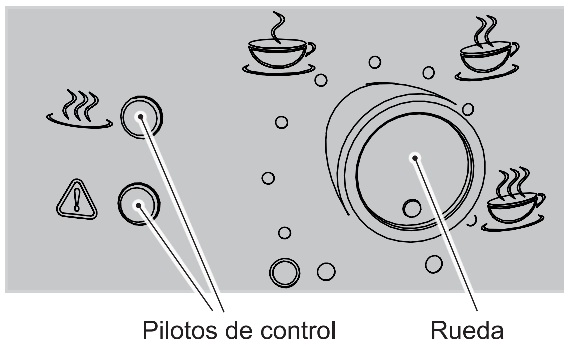


Elementos del aparato

1 Colador para tetera
2 Tapa, tetera
3 Asa, tetera
4 Tetera
5 Salida de vapor
6 Asa, depósito de agua
7 Depósito de agua
8 Rueda
9 Zócalo con cable de alimentación y espacio para el cable integrados
10 Pies de silicona antideslizantes
11 Bandeja recogegotas
12 Cubierta de la bandeja recogegotas
13 Piloto de control rojo (indicación: falta de agua)
14 Piloto de control azul (indicación: funcionamiento normal)
15 Cable de alimentación con clavija de red
16 Grifo de vaciado
17 Palanca del grifo de vaciado
18 Marca de nivel máx. del depósito de agua
19 Tapa, depósito de agua
20 Asa, tapa del depósito de agua

Elementos de operación

Símbolos



Símbolo	Significado	
	Piloto de control azul: El aparato está calentando	
	Piloto de control rojo: Añadir agua, descalcificar, restablecer la protección contra el funcionamiento en seco	
	El aparato está apagado	
	Agua templada	Temperatura aprox. del agua 55 °C - 65 °C
	Agua caliente	Temperatura aprox. del agua 85 °C - 95 °C
	Agua hirviendo:	Temperatura aprox. del agua 100 °C

Advertencias en el aparato



⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro a causa de la superficie caliente!

El depósito de agua contiene una advertencia de peligro de superficies calientes encima del grifo de vaciado. La superficie del depósito de agua se puede calentar mucho.

► No toque la superficie del depósito de agua cuando esté caliente.
¡Peligro de quemaduras!

Operación y funcionamiento

Este capítulo contiene información importante relacionada con la operación del aparato.

Indicaciones de seguridadIndicaciones de seguridad

⚠ **ADVERTENCIA**

¡Si se hace un uso incorrecto del aparato pueden producirse lesiones personales y daños materiales!

- ► A fin de prevenir posibles peligros, además de las indicaciones básicas de seguridad, preste atención a todas las indicaciones incluidas en este capítulo.
- ► No utilice el aparato para calentar leche u otros líquidos espumosos.
- ► No llene el aparato más allá de la marca de nivel máximo. Si se llena en exceso podrían producirse salpicaduras de agua caliente.Si se llena en exceso podrían producirse salpicaduras de agua caliente.
- ► A fin de evitar quemaduras, no abra la tapa del depósito de agua cuando el aparato esté hirviendo.

Antes de utilizar el aparato por primera vez

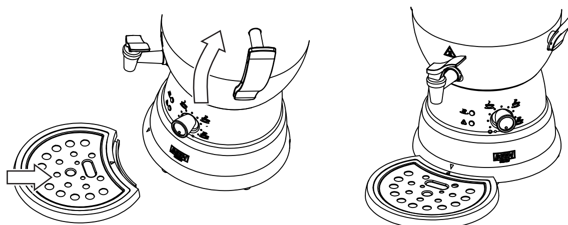
- ■ Antes de encender el aparato por primera vez, familiarícese con él y sus accesorios con ayuda de este manual de instrucciones.
- ■ Antes de utilizar el aparato y los accesorios por primera vez, límpielos de acuerdo con las instrucciones del capítulo ***Limpieza y cuidados***.
- ■ Instale la bandeja recogegotas de acuerdo con las instrucciones del capítulo ***Montaje de la bandeja recogegotas***.

ES

Montaje de la bandeja recogegotas

Antes de utilizar el aparato debe montarse la bandeja recogegotas (11). Antes de utilizar el aparato debe montarse la bandeja recogegotas (11).

- Coloque la bandeja recogegotas delante del aparato de forma que la flecha de la bandeja recogegotas y la flecha del zócalo del aparato coincidan.
- Levante ligeramente el aparato.
- Introduzca la bandeja recogegotas debajo del aparato de forma que la ranura de la misma quede colocada debajo del borde del zócalo del aparato.
- Deje bajar el aparato para que la bandeja recogegotas quede sujeta debajo del borde.



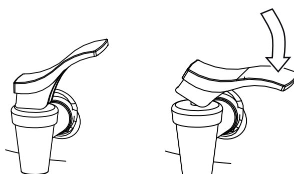
- Coloque la cubierta (12) encima de la bandeja recogegotas.

Manejo del grifo de vaciado

Proceda de la siguiente forma para vaciar el agua del depósito de agua:

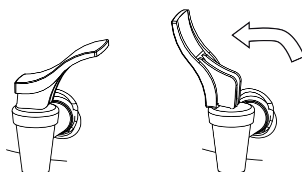
Modo intermitente

Presione la palanca (17) hacia abajo. Se abre el grifo de vaciado (16). Suelte la palanca para volver a cerrar el grifo de vaciado.



Modo continuo

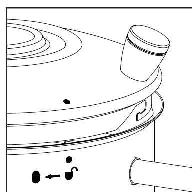
Lleve la palanca (17) al máximo hacia atrás para que quede enclavada en esta posición. Se abre el grifo de vaciado (16). Para volver a cerrar el grifo de vaciado, lleve la palanca hacia delante.



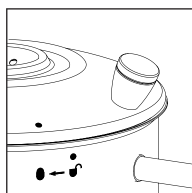
Cerrar el depósito de agua con la tapa

La tapa (19) del depósito de agua (7) está equipada con un mecanismo de bloqueo. Para cerrar el depósito de agua con la tapa, proceda del siguiente modo:

- Coloque la tapa encima del depósito de agua de forma que la marca de la tapa quede encima del símbolo 🔓 que hay en el borde superior del depósito de agua.



- Deje bajar la tapa sobre el depósito de agua y, acto seguido, gírela en sentido horario hasta que la marca se encuentre sobre el símbolo 🔒. La tapa está bloqueada.



NOTA

► Para quitar la tapa, desbloquéela en primer lugar girándola en sentido horario (en dirección al símbolo 🔓) y luego levántela para extraerla.

ES

NOTA

► El bloqueo de la tapa sólo se aplica a las series de modelos 3005, 3006 y 3008.

Puesta en marcha del aparato

- Llene el depósito de agua con la cantidad deseada de agua dulce, como máximo hasta la marca de nivel máximo.
- Tape el depósito de agua con la tapa (véase el capítulo ***Cerrar el depósito de agua con la tapa***).
- Coloque la tetera encima.

NOTA

► Asegúrese de que la rueda esté girada hasta el tope en sentido horario. Sólo entonces, enchufe la clavija de red en la toma de corriente.

- Gire la rueda en sentido horario hasta la posición que desee.

El termostato permite regular la temperatura del agua de forma continua. Se puede elegir entre las siguientes opciones: templado, caliente, hervir (de forma intermitente)

Templado/caliente

Coloque la rueda en la posición ☕ o ☕ para calentar el agua a la temperatura correspondiente y mantenerla a esta temperatura.

Hervir

Gire la rueda al máximo hasta la posición ☕ para hacer hervir el agua rápidamente. Si se deja la rueda en esta posición, el agua hervirá sin interrupción hasta que se haya evaporado completamente.

Hervir de forma intermitente

Cuando el agua esté hirviendo, gire la rueda hacia atrás hasta que se apague el piloto de control ♨. Al hacerlo se activa el hervor intermitente Cuando la temperatura del agua desciende, el termostato se vuelve a conectar y se vuelve a calentar el agua. De esta forma, el termostato adapta el consumo de energía a las necesidades y reduce el gasto de la misma. El piloto de control ♨ se enciende y se apaga de acuerdo con el ciclo del termostato.

Apagado del aparato

Proceda del siguiente modo para apagar el aparato:

- Gire la rueda (8) en sentido horario al máximo hasta la posición ◯, venciendo la ligera resistencia. El piloto de control ♨ se apaga.
- Si no tiene previsto utilizar el aparato durante un periodo prolongado, desenchufe la clavija de red de la toma de corriente.

Rellenado de agua

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de quemaduras a causa del vapor caliente!

Al llenar el depósito de agua cuando está caliente puede salir vapor que podría provocarle quemaduras.

► Antes de añadir agua, deje enfriar el aparato durante unos minutos.

Para rellenar agua, proceda del siguiente modo:

- Apague el aparato.
- Deje que el aparato se enfríe.
- Añada agua dulce en el depósito de agua.

Preparación de té según el "Principio Samowar"

ES

Té negro

El té no es igual que una infusión. En rigor, el té únicamente es una infusión aguada de la planta del té, la Camellia sinensis. Esta infusión puede ser de té negro o verde. También debe distinguirse de los productos parecidos al té, es decir, las infusiones de hierbas y de frutas.

Por este motivo, un té no se prepara igual que una infusión. Para conservar sus valiosos ingredientes y su sabor, los tés se preparan utilizando agua a distintas temperaturas y se dejan reposar durante tiempos diferentes. El té verde, por ejemplo, se prepara preferentemente con agua caliente a 85 °C. Deben respetarse siempre las instrucciones de preparación del envase.

Para preparar té según el "Principio Samowar", proceda del siguiente modo:

- ◆ Llene el colador de la tetera con hojas de té (aproximadamente 1 cucharilla de té por taza) o introduzca bolsas de té (1 bolsa para 1-2 tazas aproximadamente) en la tetera (sin colador).
- ◆ Cierre el depósito de agua con la tapa (véase el capítulo ***Cerrar el depósito de agua con la tapa***) y, acto seguido, coloque la tetera encima de ella. De esta forma la tetera se comenzará a calentar al mismo tiempo que el hervidor.
- ◆ Haga hervir el agua del depósito de agua.
- ◆ Quite la tetera del depósito de agua.

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de quemaduras a causa del vapor caliente!

Al quitar la tetera puede salir vapor caliente.

► Retire la tetera con cuidado utilizando un agarrador.

NOTA

► Es posible que caigan algunas gotas de condensación de la base de la tetera.

◆ Coloque la tetera debajo del grifo de vaciado y escalde el té con al agua caliente procedente del depósito de agua (véase el capítulo ***Manejo del grifo de vaciado***).

NOTA
► Dependiendo del modelo, llene la tetera con 1,2 / 1,5 litros como máximo. Para obtener información acerca de las dimensiones de la tetera, consulte el capítulo ***Datos técnicos*** en el Anexo. ► Cuantas más hojas o bolsas de té y menos agua introduzca en la tetera, más fuerte será el concentrado de té (los profesionales lo toman con exactamente 2,86 g de té por taza). Ponga algo más de té para que en la tetera se forme un concentrado.

ES

◆ Vuelva a colocar la tetera con el concentrado de té encima del depósito de agua. El vapor que se genera en el depósito de agua mantiene el contenido de la tetera exactamente a la misma temperatura que necesita para reposar.

◆ Cuando haya transcurrido el tiempo deseado, extraiga el té de la tetera. Si ha utilizado el colador, extráigalo junto con el té que contiene.

⚠ **ADVERTENCIA**
Peligro de quemaduras
El colador está caliente.
► Extraiga el colador con cuidado utilizando un agarrador.

◆ Sírvase en un vaso de té la cantidad que desee del concentrado que hay en la tetera y, acto seguido, llene su vaso con agua del depósito de agua. De esta forma podrá variar a su gusto la fuerza y el sabor del té.

NOTA
► Mientras el aparato esté en marcha puede dejar la tetera sobre el depósito de agua para poderse volver a servir té y agua calientes en cualquier momento.

◆ Coloque la rueda en el modo de hervor intermitente (véase el capítulo ***Hervir de forma intermitente***).

ES

Té verde

Con la tetera Samowar también se puede preparar té verde. No obstante, para disfrutar de un sabor ligeramente mejor no debe servirse con agua hirviendo. Dependiendo de la variante, la temperatura ideal se encuentra entre 50 y 70 °C. La mayoría de tés verde desarrollan su sabor óptimo alrededor de 70 °C. Cuanto mayor sea la calidad del té verde, menor será la temperatura óptima del agua. Los tés de mayor calidad se preparan con agua caliente a 50 – 60 °C.

Los tés verdes normales deben reposar entre 1 y 3 minutos, mientras que los tés verdes de mayor calidad únicamente deben reposar entre 1 y 1½ minutos.

Por norma general, el té verde se sirve más flojo que el té negro.

Para preparar té verde, proceda tal como se explica en el capítulo ***Té negro***. No obstante, tenga en cuenta las siguientes diferencias:

Dosificación:

- Coloque hojas de té (aproximadamente 1 g por cada 100 ml o 1 cucharilla de té rasa para 200 ml de agua) en el colador de la tetera o coloque bolsas de té (véanse las instrucciones del fabricante) en la tetera (sin colador).

Cuando el agua haya comenzado a hervir:

- Sirva un poco de agua caliente en las tazas para calentarlas (la tetera ya se ha calentado previamente gracias a que está colocada sobre el depósito de agua).
- Gire la rueda a la posición ☕ y deje que el agua se enfríe durante aproximadamente 5-6 minutos. A continuación, escalde el té con el agua caliente del depósito de agua.

Infusión de hierbas

⚠ ADVERTENCIA
Peligro para la salud a causa de los gérmenes Si las infusiones de hierbas no se preparan correctamente, los gérmenes que contienen constituyen un riesgo para la salud. ► ¡Las infusiones de hierbas, frutas, rooibos y con especias (en hojas y en bolsa) deben prepararse siempre con agua hirviendo y deben dejarse reposar 5 - 10 minutos como mínimo! ¡Ésta es la única forma de disfrutar de un producto completamente seguro! ► Una vez preparada, no deje la infusión de hierbas durante varias horas.

En algunos casos, las infusiones de hierbas pueden contener gérmenes que se eliminan mediante un mayor tiempo de calentamiento. Una mala preparación puede implicar riesgos para la salud, especialmente en el caso de lactantes, niños pequeños y personas enfermas.

Una vez preparado el té, no lo deje durante varias horas ya que, pese a que los gérmenes se eliminan al calentar el agua, las esporas del té no desaparecen y podrían germinar en el agua caliente.

Restablecimiento de la protección contra el funcionamiento en seco

El piloto de control rojo ⚠ indica que se ha activado la protección contra el funcionamiento en caliente. Para restablecer la protección contra el funcionamiento en caliente, proceda del siguiente modo:

- Apague el aparato.Apague el aparato.
- Añada agua dulce en el depósito de agua.
- Espere entre 5 y 10 minutos a que se haya enfriado del aparato.
- Vuelva a poner en marcha el aparato.

Limpieza y cuidados

Este capítulo contiene información importante relacionada con la limpieza y el cuidado del aparato.

Indicaciones de seguridad

ES

⚠ PELIGRO

¡Peligro de muerte debido a la corriente eléctrica!

- ► Antes de comenzar la limpieza, apague el aparato y desenchufe la clavija de red de la toma de corriente.
- ► No sumerja el depósito de agua en agua u otro líquido bajo ninguna circunstancia.

⚠ ADVERTENCIA

Antes de comenzar a limpiar el aparato, observe las siguientes indicaciones de seguridad:

- ► Antes de limpiar el aparato, déjelo enfriar.Antes de limpiar el aparato, déjelo enfriar.

ATENCIÓN

¡Daños en el aparato a causa de una limpieza incorrecta!

- ► No utilice productos de limpieza agresivos o abrasivos ni disolventes.
- ► No utilice objetos duros para rascar la suciedad incrustada.

Limpieza

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro para la salud a causa de la formación de gérmenes!

Para prevenir la formación de gérmenes perjudiciales para la salud:

- ► Cuando termine de utilizar el aparato, vacíe completamente y limpie el depósito de agua.

- Vacíe el aparato siempre que termine de utilizarlo.
- A continuación, limpie el aparato y todos los accesorios con un paño humedecido y, si hiciera falta, con un poco de detergente lavaplatos.
- Aclare bien la tetera y el depósito de agua con agua limpia.

NOTA

- ► Para realizar el cuidado regular y para eliminar manchas resistentes, se recomienda utilizar el pulimento INOX-METAL-POLISH de Beem. Este pulimento devuelve el brillo original a los aparatos. Está disponible en tubos y no sólo se puede utilizar con cazuelas, sino también con otros objetos de acero inoxidable, cromo, latón, cobre, aluminio, plata y también de plástico duro.
- ► Puede adquirir INOX-METAL-POLISH en su comercio especializado o encargarlo por teléfono o a través de nuestra página web www.beem.de.

Descalcificación

Dependiendo de la frecuencia de uso y la calidad del agua empleada, del depósito de agua debe descalcificarse cada 1 ó 2 semanas.

ATENCIÓN

¡Peligro por acumulación de calor!

Si el fondo del depósito de agua está cubierto de cal puede acumularse calor y el aparato podría sufrir una avería.

- ► Elimine la cal del depósito de agua de forma regular.

NOTA

- ► Si el aparato contiene demasiada cal, la protección contra el funcionamiento en seco se disparará y el aparato se apagará.

Para eliminar la cal del depósito de agua, proceda del siguiente modo:

- Llene el depósito de agua con agua y un poco de producto descalcificador o esencia de vinagre y deje que la mezcla se caliente ligeramente.
- Deje que la mezcla descalcificadora trabaje durante un tiempo.
- Gire el depósito algunas veces y vacíe la mezcla descalcificadora con los restos de cal disuelta. Deje salir parte de la solución descalcificadora por el grifo de vaciado para eliminar los restos de cal que pudiera haber en el mismo.
- Aclare con agua limpia y déjela salir por el grifo de vaciado.

Solución de problemas

Este capítulo contiene información importante relacionada con la localización y la solución de problemas.

A fin de prevenir daños y situaciones de peligro, respete las instrucciones.

Indicaciones de seguridad

⚠ PELIGRO

¡Peligro de muerte debido a la corriente eléctrica!

► Antes de intentar solucionar un problema, desenchufe la clavija de red de la toma de corriente.

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro a causa de una reparación mal realizada!

Una reparación mal realizada puede provocar situaciones de peligro grave para el usuario y daños en el aparato.

► Las reparaciones de los electrodomésticos deben encargarse al servicio técnico o a un técnico cualificado por el fabricante.

Causa y solución de problemas

El contenido de la siguiente tabla le ayudará a localizar y solucionar pequeños problemas.

Problema	Causa posible	Solución
El piloto de control no se ilumina después de encender el aparato	La clavija no está enchufada	Enchufe la clavija
	Se ha disparado el interruptor automático en el cuadro de protección	Conecte el interruptor automático
	La rueda no se encuentra en la posición correcta	Coloque la rueda en la posición correcta
Se dispara el interruptor automático en el cuadro de protección	Hay demasiados aparatos conectados al mismo circuito eléctrico	Reduzca el número de aparatos conectados al circuito eléctrico
	El aparato está averiado	Informe al servicio de atención al cliente
El piloto de control ⚠ se ilumina pero el aparato está apagado	No hay agua en el depósito	Rellenado de agua
	El aparato tiene mucha cal	Descalcifique el aparato y restablezca la protección contra el funcionamiento en seco tal como se explica en el capítulo ***Restablecimiento de la protección contra el funcionamiento en seco***.

NOTA

► Si no logra solucionar el problema con estas acciones, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

Información acerca del almacenamiento y la eliminación

ES

Almacenamiento

Si no tiene previsto utilizar el aparato durante un periodo prolongado, límpielo de acuerdo con las instrucciones del capítulo ***Limpieza y cuidados*** para impedir que se forme moho. El moho puede dejar manchas y provocar daños en el aparato de forma permanente.

Eliminación

En la Unión Europea no está permitido eliminar este aparato junto con la basura doméstica.



Elimine el aparato de acuerdo con la Directiva de la Unión Europea sobre aparatos eléctricos y electrónicos usados 2002/96/CE - WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). En caso de duda, póngase en contacto con las autoridades municipales responsables en materia de eliminación de residuos.

Asegúrese de que el aparato esté guardado en un lugar donde no suponga ningún peligro para los niños hasta el momento de su eliminación.

ES

Anexo

Certificaciones

Símbolo	Significado
SLG GS geprüfte Sicherheit	Este aparato ha sido revisado y certificado por SLG.
CE	El aparato cumple con las directivas de la U.E. (véase la declaración de conformidad).
RoHS	Este aparato cumple con las directivas sobre la restricción de uso de determinadas sustancias peligrosas en determinados dispositivos eléctricos y electrónicos (RoHs).
	Este aparato cumple con las disposiciones de la directiva sobre dispositivos eléctricos y electrónicos usados.

Piezas de repuesto y accesorios

Los números de referencia de las piezas de repuesto y accesorios se pueden consultar en nuestra página web **www.beem.de** o contactando con nuestro servicio de atención al cliente.

ES

Datos técnicos

Modelo	300x, 300xC, 300xG			
Nº de tipo	S 3.3.x	S 3.5.x	S 3.6.x	S 3.8.x
Capacidad del depósito de agua	3L	4,8L	6L	8L
Capacidad de la tetera	1,2L		1,5L	
Tensión de servicio	230 VAC			
Frecuencia de red	50-60 Hz			
Consumo de potencia	W			
Dimensiones (alto x ancho x hondo)	48 x 31 x 35 cm	52 x 31 x 35 cm	53 x 35 x 38 cm	59 x 35 x 38 cm
Peso aprox.	3,1 kg	3,2 kg	3,7 kg	3,8 kg
Categoría de protección	I			
Tipo de protección	IPXO			

Reservado el derecho a realizar modificaciones en el diseño y la técnica en cualquier momento.

Garantía, servicio y reparación

Este producto de calidad ha sido fabricado por BEEM utilizando los métodos de producción más avanzados.

Por este motivo, garantizamos que este producto de calidad está en perfecto estado. Dentro del periodo de garantía nos encargaremos de solucionar gratuitamente todos los defectos de materiales o fabricación.

Este producto está sujeto a una garantía de 2 años.

En caso de someterlo a un **uso profesional** o equivalente, p.ej. en hoteles, pensiones, centros municipales, o si el usuario no es un consumidor de acuerdo con el Código Civil, el **periodo de garantía se reducirá a 6 meses.** En este caso, las exclusiones de la garantía no sufren ningún cambio.

Exclusión de la garantía: quedan excluidos de la garantía aquellos desperfectos que hayan sido provocados por un uso inadecuado, el incumplimiento del manual de instrucciones y de las indicaciones de seguridad, un uso violento, alteraciones en el aparato y reparaciones realizadas por el usuario o por una tercera parte no cualificada. Asimismo, también se excluyen los desperfectos derivados del desgaste habitual.

Con excepción de los derechos a cambio o rebaja en el importe, siempre que se cumplan los requisitos legales para aplicar la garantía el método de aplicación de la misma, reparación o sustitución gratuita, quedará a nuestra elección. Si tras varias reparaciones el aparato continúa mostrando problemas o si el aparato de sustitución suministrado muestra también defectos atribuíbles a nuestra compañía, el cliente tendrá derecho a reclamar una rebaja en el importe o a cancelar el contrato. La garantía no se alarga con el uso de la misma. El **cambio** (canje o sustitución), la **devolución** del aparato (renuncia al contrato de venta) o la **rebaja** en el importe de compra serán en primera instancia responsabilidad del comercio donde se haya adquirido el producto. Esto es válido especialmente en las reclamaciones de devolución y rebaja en el importe, puesto que estas situaciones se deberán regular teniendo en cuenta el precio de compra. El reembolso del importe de compra en caso de devolución o el abono en cuenta en caso de rebaja en el importe sólo podrán ser llevados a cabo por el comercio donde se adquirió el producto.

ES

Si quiere reclamar contra algún defecto, infórmese primero por teléfono. Si no obtiene una solución, envíe el aparato debidamente embalado a su comercio o a la siguiente dirección del servicio de atención al cliente. Adjunte su dirección completa y el tipo, número de modelo y número de serie del aparato. Esta información puede encontrarse en la placa de características del aparato. Adjunte también una descripción lo más detallada posible del defecto o problema. El producto o la solicitud de sustitución deberán ir acompañados de un recibo de compra o una factura imprimido a máquina y debidamente fechado. Si no se envía el recibo de compra o factura imprimido a máquina no se podrá aplicar la garantía de reparación, sustitución u reclamaciones

Fuera de Alemania y, en especial, en los países fuera de la U.E., el producto se deberá enviar al comercio o al distribuidor regional. Puede obtener información principalmente por correo electrónico, dirigiéndose a la dirección del servicio de atención al cliente especificada.

Si lo desea también puede encargar al servicio de atención al cliente bajo su propio coste aquellas reparaciones que no estén cubiertas por la garantía; fuera de Alemania deberá dirigirse al comercio donde adquirió el producto o a un centro de servicio técnico, si está disponible.

Puede obtener piezas de desgaste y materiales consumibles en su comercio o a través de la dirección del servicio de atención al cliente especificada. Fuera de Alemania, diríjase en primer lugar a su comercio o al distribuidor responsable.

Para obtener información sobre los productos, encargar accesorios o si tiene alguna duda en relación al proceso de servicio técnico, póngase en contacto con su comercio o con el servicio de atención al cliente. Fuera de Alemania, en especial en los países fuera de la U.E., póngase en contacto primero con su comercio o con el distribuidor.

Aproveche también Internet. En nuestra página web www. beem.de encontrará los accesorios y las piezas de repuesto, así como los manuales de instrucciones en distintos idiomas. Además de otra información sobre los productos.

Declaración de conformidad de la CE

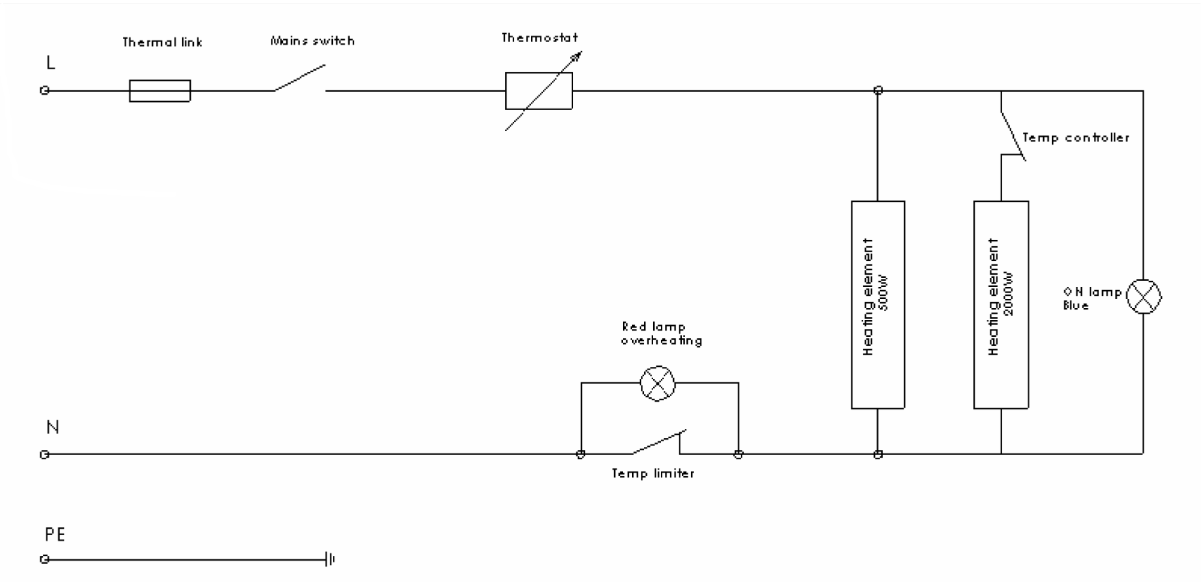
Nombre/dirección del fabricante:	**BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur Handels-GmbH** Dieselstraße 19-21 D-61191 Rosbach v.d.H.
Declaramos que el producto	
Artículo:	Hervidor y tetera Samowar 3003, 3003C, 3003G **3005, 3005C, 3005G** **3006, 3006C, 3006G** **3008, 3008C, 3008G**
Modelo:	S 3.3.0, S 3.3.1, S 3.3.2 S 3.5.0, S 3.5.1, S 3.5.2 S 3.6.0, S 3.6.1, S 3.6.2 S 3.8.0, S 3.8.1, S 3.8.2
cumple con las siguientes disposiciones especializadas: **Directiva CE 2006/95/CE sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión,** **Directiva CE 2004/108/CE sobre la compatibilidad electromagnética.**	
Se han aplicado total o parcialmente las siguientes normas armonizadas: EN 60335-1+A11+A1+A12+A2 EN 60335-2-15+A11+A1 EN 50366+A1 EN 55014-1 EN 55014-2+A1 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3+A1+A2	
Rosbach, a 01/01/2009	BEEM. BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur Handels-GmbH 61191 Rosbach v.d.H. Germany Bijan Mehshat (Firma legal del expedidor)

ES

ES

Índice

Schaltplan/Wiring diagram/Plan de distribution/Diagrama de circuitos/



Elements of Lifestyle



GERMANY

Kundendienststellen:
Customer service:
Adresse du service:
Dirección del Servicio:

BEEM GmbH
Abteilung Kundendienst
Dieselstraße 19-21
61191 Rosbach v.d.H.
Germany

Fon +49 (0)1805-233600
Fax +49 (0)1805-233699
(Festnetzpreis 14 ct/min; andere Preise aus Mobilfunknetzen möglich)

eMail: kundenservice@beem.de
Internet: www.beem.de

Für Kundendienststellen in anderen Ländern kontaktieren Sie bitte Ihren Händler.
For service in other countries contact your local dealer.
Pour les bureaux de service après-vente dans d‘autres pays, veuillez contacter votre vendeur.
Para obtener información acerca de los centros de atención al cliente en otros países, consulte con su comercio.

BA_S3000_0609_A1